

60 Φεστιβάλ
Ντοκιμαντέρ
Θεσσαλονίκης

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



Εικόνες
του 21ου
αιώνα

15-21 ΜΑΡΤΙΟΥ 2004



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ 2003
GREEK DOCUMENTARIES 2003



ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Εικόνες του 21ου Αιώνα

ΕΛΛΗΝΙΚΟ
ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ
GREEK COMPETITION

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ 2003 GREEK DOCUMENTARIES 2003

II-000000011579

15-21 ΜΑΡΤΙΟΥ 2004

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Εικόνες του 21ου Αιώνα

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ 2003
GREEK DOCUMENTARIES 2003

Η έκδοση αυτή είναι ένας κατάλογος όλων των ελληνικών ντοκιμαντέρ που προβάλλονται στο 6ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – «Εικόνες του 21ου αιώνα» 15-21 Μαρτίου 2004

This catalogue includes all the Greek documentaries participating in the 6th Thessaloniki Documentary Festival – «Images of the 21st Century» 15-21 March 2004

© Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης
Μάρτιος 2004

ΑΘΗΝΑ: ΛΕΩΦ. ΑΛΕΞΑΝΔΡΑΣ 9, 114 73 ΑΘΗΝΑ, ΤΗΛ.: 210 87 06 000, FAX: 210 64 51 174
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ: ΠΛ. ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ 10, Τ.Κ. 546 23 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ, ΤΗΛ.: (2310) 378.400 - FAX: (2310) 285.759
URL: <http://www.filmfestival.gr> E-MAIL: info@filmfestival.gr

ATHENS: 9, ALEXANDRAS AVE., 114 73 ATHENS, GREECE TEL.: 210 87 06 000, FAX: 210 64 51 174
THESSALONIKI: 10, ARISTOTELOUS SQ., 546 23 THESSALONIKI, TEL.: (2310) 378.400 - FAX: (2310) 285.759
URL: <http://www.filmfestival.gr> E-MAIL: info@filmfestival.gr

15-21 ΜΑΡΤΙΟΥ 2004

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ GREEK COMPETITION

Πρόσκληση στην Ελλάδα για την διεξαγωγή του διαγωνισμού. Η Ελλάδα είναι η μόνη χώρα στην Ευρώπη που διαθέτει έναν κλάδο τουρισμού που είναι τόσο παλιός όσο και τόσο δυνατός. Ο κλάδος τουρισμού της Ελλάδας είναι ο πιο ανταγωνιστικός και ο πιο δυνατός στην Ευρώπη. Η Ελλάδα είναι η μόνη χώρα στην Ευρώπη που διαθέτει έναν κλάδο τουρισμού που είναι τόσο παλιός όσο και τόσο δυνατός. Ο κλάδος τουρισμού της Ελλάδας είναι ο πιο ανταγωνιστικός και ο πιο δυνατός στην Ευρώπη.

Η Ελλάδα είναι η μόνη χώρα στην Ευρώπη που διαθέτει έναν κλάδο τουρισμού που είναι τόσο παλιός όσο και τόσο δυνατός. Ο κλάδος τουρισμού της Ελλάδας είναι ο πιο ανταγωνιστικός και ο πιο δυνατός στην Ευρώπη. Η Ελλάδα είναι η μόνη χώρα στην Ευρώπη που διαθέτει έναν κλάδο τουρισμού που είναι τόσο παλιός όσο και τόσο δυνατός. Ο κλάδος τουρισμού της Ελλάδας είναι ο πιο ανταγωνιστικός και ο πιο δυνατός στην Ευρώπη.

Η Ελλάδα είναι η μόνη χώρα στην Ευρώπη που διαθέτει έναν κλάδο τουρισμού που είναι τόσο παλιός όσο και τόσο δυνατός. Ο κλάδος τουρισμού της Ελλάδας είναι ο πιο ανταγωνιστικός και ο πιο δυνατός στην Ευρώπη. Η Ελλάδα είναι η μόνη χώρα στην Ευρώπη που διαθέτει έναν κλάδο τουρισμού που είναι τόσο παλιός όσο και τόσο δυνατός. Ο κλάδος τουρισμού της Ελλάδας είναι ο πιο ανταγωνιστικός και ο πιο δυνατός στην Ευρώπη.

THE VILLAGE OF THE LAKE

Η Ελλάδα είναι η μόνη χώρα στην Ευρώπη που διαθέτει έναν κλάδο τουρισμού που είναι τόσο παλιός όσο και τόσο δυνατός. Ο κλάδος τουρισμού της Ελλάδας είναι ο πιο ανταγωνιστικός και ο πιο δυνατός στην Ευρώπη.

Magazine Market

Magazine Market

ΠΥΛΑ, ΑΥΤΟΙ ΠΟΥ ΠΑΝΤΑ ΕΜΕΝΑΝ ΜΑΖΙ PYLA – LIVING TOGETHER SEPARATELY

Ηλίας Δημητρίου
Elias Dimitriou

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Πύλα: το μοναδικό μικτό χωριό στην Κύπρο, κι αυτό μετέωρο, στη νεκρή ζώνη μεταξύ των δύο κοινοτήτων. Βρίσκεται κάτω από την εποπτεία των Ηνωμένων Εθνών και δεν καταλήφθηκε από τους τούρκους εισβολείς το 1974. Η Πύλα υπήρξε ανέκαθεν το πεδίο σύγκρουσης των δύο κοινοτήτων.

Έχει χρησιμοποιηθεί κατά κόρον και από τις δύο επίσημες προπαγάνδες. Η μεν ελληνοκυπριακή ηγεσία χρησιμοποιεί την Πύλα σαν παράδειγμα συνύπαρξης Τουρκοκυπρίων και Ελληνοκυπρίων, η δε τουρκοκυπριακή ηγεσία την προβάλλει σαν πρότυπο για το αδύνατον της συμβίωσης των δύο κοινοτήτων. Το ντοκιμαντέρ προσπαθεί να σκιαγραφήσει το πορτρέτο αυτού του ιδιότυπου χωριού και των κατοίκων του που οι μισοί το ονομάζουν Πύλα και οι άλλοι μισοί Πίλε...

Pyla is the only mixed village in Cyprus and lies suspended in no-man's-land, between the two communities. It is under the control of the United Nations and was not occupied by the Turkish invaders in 1974. Pyla has always been a field of conflict for the two communities, and has been used profusely by both official propagandas. The Greek Cypriot leaders use Pyla as an example of the co-existence between Turkish Cypriots and Greek Cypriots, while the Turkish Cypriot side sees in it the impossibility of the two communities to co-exist. This documentary attempts to draw a portrait of this unique village and its inhabitants, half of whom refer to it as Pyla, and the other half as Pile...

Σκηνοθεσία - Σενάριο / Direction - Screenplay: Ηλίας Δημητρίου / Elias Dimitriou. **Φωτογραφία / Cinematography:** Νίκος Κανέλλος / Nikos Kanellos. **Μοντάζ / Editing:** Ηλίας Δημητρίου / Elias Dimitriou. **Ήχος / Sound:** Γιώργος Βασιλείου / Giorgos Vassiliou. **Μουσική / Music:** Νίκος Παπαδοπούλας / Nikos Papadopoulos. **Παραγωγή / Production:** ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A., Portolano Films, Χαρ. Τρικούπη 23 / 23 Ηαρίλου Τρίκουπης St., Πειραιάς / Piraeus, τηλ. / tel.: +30 210 453 5037, fax: +30 210 4832 081, e-mail: portolan@hol.gr Video **Έγχρωμο / Colour 52'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

2001 Εντός των τειχών / Intramural **2002** Γιώργος Αρβανίτης – ένα πορτρέτο / Giorgos Arvanitis – A Portrait **2003** Ξένη Αθήνα / Foreign Athens, Πύλα, αυτοί που πάντα έμεναν μαζί / Living Together Separately

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: ΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A., Γιάννης Κόλλιας / Yannis Kollias, τηλ. / tel.: +210 30 6390 772, fax: +30 210 6390 652, e-mail: ykollias@ert.gr nkarra@ert.gr

ΝΕΑ ΟΔΗΣΣΟΣ – ΤΟ ΧΩΡΙΟ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ NEW ODESSA – THE VILLAGE OF THE LAKE

Η ταινία αποτελεί, επίσης, μέρος του αφιερώματος στον Θόδωρο Αγγελόπουλο / The film is also part of the tribute to Theo Angelopoulos

Μαργαρίτα Μαντά
Margarita Manda

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

Η Νέα Οδησσός είναι ένα χωριό που γεννήθηκε για μια ταινία: την *Τριλογία – Το λιβάδι που δακρύζει* του Θόδωρου Αγγελόπουλου. Χτίστηκε πάνω στον πυθμένα μιας λίμνης, με προορισμό να ζήσει για κάποιο διάστημα σαν ένα κανονικό χωριό, κι έπειτα να καταστραφεί από πλημμύρα. Για όλους όσοι συμμετείχαν στην ταινία και το έζησαν, το χωριό αυτό δεν ήταν απλώς και μόνον ένα ντεκόρ, αλλά ένας τόπος οικείος που βιώθηκε και αγαπήθηκε. Η σύντομη ζωή του υπήρξε μια συγκλονιστική εμπειρία που σήμερα τη ζωντανεύουν μόνο οι αναμνήσεις. Γυρίζοντας πίσω στο χρόνο, το ντοκιμαντέρ επιχειρεί να καταγράψει το χρονικό της μοναδικής αυτής περιπέτειας: το χρονικό ενός μοναδικού χωριού που γεννήθηκε για να πεθάνει.

New Odessa is a village that was created for a film: Theo Angelopoulos' *Trilogy – The Weeping Meadow*. It was built on a lakebed, destined to live for a period of time as a regular village and then to be destroyed in a flood. For all those connected to the film, the village was not just a set but a familiar place, which was lived in and loved. Its brief life was an extraordinary experience which lives on today only in our memories. Going back in time, the documentary attempts to chronicle this unique adventure, the story of a unique village that was born to die.

Σκηνοθεσία / Direction: Μαργαρίτα Μαντά / Margarita Manda. **Σενάριο / Screenplay:** Μ. Μαντά / M. Manda, Κώστας Λαμπρόπουλος / Costas Lambropoulos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Κ. Λαμπρόπουλος / C. Lambropoulos, Δημήτρης Σοφικίτης / Dimitris Sofikitis. **Μοντάζ / Editing:** Αγγέλα Δεσποτιδίη / Angela Despotidou. **Ήχος / Sound:** Β. Βλέσσος / V. Vlessas, Μ. Αθανασιάδης / M. Athanassiadis. **Παραγωγός / Producer:** Κ. Λαμπρόπουλος / C. Lambropoulos. **Παραγωγή / Production:** CL Productions. Video **Έγχρωμο / Colour 52'**

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1984 Χειμώνας '84 / Winter '84 **1986** Συνάντηση / Meeting **1991** Αναδρομές / Recollections **2003** Φύλακες του χρόνου / Guardians of Time **2004** Νέα Οδησσός – Το χωριό του νερού / New Odessa – The Village of the Lake

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: CL Productions, Βριλησσάου 65 / 65 Vrilissou St., 114 76 Αθήνα / Athens, τηλ. / tel.: +30 210 6422 216, fax: +30 210 6453 196, e-mail: info@clproductions.gr www.clproductions.gr

ΠΛΑΤΕΙΑ ΗΡΩΩΝ

HEROES' SQUARE

Θόδωρος Καλέσης
Thodoros Kalesis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Η φωτιά και το κρύο είναι δύο στοιχεία της φύσης που συνδυάζονται ερωτικά. Η ερωτική αυτή σχέση επηρεάζει την καθημερινή ζωή της πόλης της Φλώρινας και τη νοοτροπία των κατοίκων της. Η αλλαγή των εποχών στη Φλώρινα δε γίνεται αντιληπτή μόνο από τα δέντρα της, αλλά κι από τους ανθρώπους της. Ένα αρχαίο έθιμο που χρονολογείται εδώ και 2.500 χρόνια είναι ακόμα ζωντανό στην περιοχή. Τις νύχτες του χειμερινού ηλιοστασίου ανάβουν μεγάλες φωτιές σ' όλες τις γειτονιές. Η ταινία εστιάζει σε μια απ' αυτές τις γειτονιές: την Πλατεία Ηρώων. Περιγράφει την προετοιμασία για τη φωτιά και παρουσιάζει όλους τους ήρωες της πλατείας.

Fire and cold are two elements of nature that combine erotically. This erotic relation influences the everyday life of the town of Florina and the mentality of its citizens. The change of seasons in Florina is not only perceived by its trees, but by its people too. An ancient custom that goes back 2,500 years, is still alive in the region. During the nights of winter solstice, large fires are lit in every neighbourhood. The film studies one of these neighbourhoods: Heroes' Square. It describes the preparation of the fire and also presents all the heroes of the square.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Θόδωρος Καλέσης / Thodoros Kalesis.
Φωτογραφία / Cinematography: Θ. Καλέσης / Th. Kalesis. **Μοντάζ / Editing:** Θ. Καλέσης / Th. Kalesis. **Ήχος / Sound:** Θ. Καλέσης / Th. Kalesis. **Μουσική / Music:** Μπάντα Πλατείας Ηρώων / The Heroes' Square Band. **Παραγωγός / Producer:** Θ. Καλέσης / Th. Kalesis. **Παραγωγή / Production:** Urban Productions. Video **Έγχρωμο / Colour 27'**

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1997 Τερμόμετρο / Termometro 1997 Stalingrad 2002 Freddy 2003 Πλατεία Ηρώων / Heroes' Square

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Urban Productions, Διοικητηρίου 35 / 35 Diikitiiriu St., Θεσσαλονίκη / Thessaloniki, τηλ. / tel.: +30 6944 512 174, e-mail: thekalesis@hotmail.com

ΚΑΛΟΚΑΙΡΙΝΕΣ ΑΣΤΡΑΠΕΣ

SUMMER LIGHTNING

Νίκος Λυγούρης
Nicos Ligouris

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Μια πενταμελής κρητική οικογένεια (πατέρας, μητέρα, γιος, κόρη και αρραβωνιαστικιά του γιου) νοικιάζει δωμάτια για τον τουρισμό σε μια μοναχική ακτή της νότιας Κρήτης. Εξαιτίας τη κακής θέσης της, η μικρή πανσιόν δεν πάει καλά. Εδώ και χρόνια, η οικογένεια, είτε για να σκοτάσει την ώρα της, είτε από κάποια «καλλιτεχνική» τρέλα, έχει αποκτήσει την παράξενη συνήθεια, περιμένοντας πελάτες, να φωτογραφίζει επί καθημερινής βάσης τη θάλασσα, στις διαφορετικές φάσεις της ημέρας, όπως αυτή φαίνεται από το κηπάκι της πανσιόν, σε μια προσπάθεια καταγραφής των αλλαγών του φωτός πάνω στο νερό. Φιλοδοξία του εγχειρήματος (που μέχρι στιγμής περιλαμβάνει 5.000 φωτογραφίες) είναι η σύλληψη του πιο σπάνιου φωτεινού φαινομένου της περιοχής: των καλοκαιρινών αστραπών.

The film chronicles the daily life of a family (father, mother, daughter, son, and his fiancée) who own a small hotel on the southern coast of Crete. Off the beaten track, and somewhat distant from the main tourist areas, the hotel doesn't do much business. The family spend most of their days sitting in the shade, hoping for customers to appear, and gazing out at the sea. Time has not made them rich, but they have become experts in the weather and the light. When they find a camera someone left behind, they begin to photograph the sea as it changes throughout the day. Their idea is to document the rich variety of light and colour. At the same time, they also hope to capture on film the rare weather phenomenon of summer lightning, which can be observed on the horizon, in clear weather and without any thunder.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Νίκος Λυγούρης / Nicos Ligouris.
Φωτογραφία / Cinematography: Ν. Λυγούρης / N. Ligouris. **Μοντάζ / Editing:** Στέργιος Μουστακάκης / Stergios Mountsakis, Ν. Λυγούρης / N. Ligouris. **Ήχος / Sound:** Στ. Μουστακάκης / S. Mountsakis. **Μουσική / Music:** Georges Bizet, Robert Schumann. **Παραγωγοί / Producers:** Ν. Λυγούρης / N. Ligouris, Jost Hering. **Παραγωγή / Production:** Nicos Ligouris Filmproduktion. Video **Έγχρωμο / Colour 81'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1987 Kamera: Raoul Coutard 1990 Θόδωρος Αγγελόπουλος – Σκηνικά, κοστούμια, χρώματα Theo Angelopoulos – Dekor, Costume, Farben 1991 Paul Vecchiali, Hermine Huntgeburth 2000 Εξομολογήσεις ενός σκηνοθέτη – Αλεξάντρ Σοκούροφ / Confessions of a Film Director – Aleksandr Sokurov

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Nicos Ligouris Filmproduktion, Schliueterstr. 41, 10707 Berlin, Germany, τηλ. / tel.-fax: +49 30 881 2844, e-mail: wil.lig@gmx.de

Ο ΘΕΟΣ ΕΙΝΑΙ ΑΟΡΑΤΟΣ ΓΙΑΤΙ ΕΙΝΑΙ ΜΙΚΡΟΣΚΟΠΙΚΟΣ GOD IS INVISIBLE BECAUSE HE IS MINUTE

Θόδωρος Μαραγκός
Thodoros Marangos

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003-2004

«Η πατρίδα μου, τα Φιλιατρά Μεσσηνίας, μπορεί να είναι μια μικρή επαρχιακή πόλη όπως τόσες και τόσες άλλες, αλλά έχει την ιδιαιτερότητά της: κουβαλάει ανέκαθεν μια τρέλα, την οποία μεταδίδει από γενιά σε γενιά. Πολλοί συμπατριώτες μου και φίλοι μου την έχουν κληρονομήσει... Ευτυχώς εγώ, όχι. Σ' αυτή την πόλη, όλα μπορούν να συμβούν. Κατά περιόδους περνάει μεγάλες κρίσεις, αλλά, λίγο πριν την καταστροφή, πάντα βρίσκεται κάποιος αστάθμητος παράγοντας, και καταφέρνει να επιβιώσει. Σήμερα, όμως, διαπίστωσα ότι τα πράγματα σοβάρεψαν για τα καλά. Διατρέχει έναν μεγάλο κίνδυνο, κι αναρωτήθηκα ποιος αυτή τη φορά θα τη σώσει...»

"My hometown, Filiatra, in the Peloponnese, may be a small agrarian community like so many others, but it is also unique. It has always been characterised by a kind of 'lunacy', passed down from generation to generation. Many of my fellow townsmen are afflicted with it. I, fortunately, am not. This is a town where anything can happen. Periodically, great crises pass through the town, but, just before total destruction can occur, some unforeseen factor comes into play and the town manages to survive. I discovered, however, that things have now become very serious indeed. The town is in great danger, and I was curious to find out what, if anything, could save it this time."

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Αννέτα Παπαθανασίου / Annetta Papathanassiou. **Φωτογραφία / Cinematography:** Κυριάκος Βλοντάκης / Kyriakos Vlonidakis. **Μοντάζ / Editing:** Χρόνης Θεοχάρης / Chronis Theoharis. **Ήχος / Sound:** Βαγγέλης Βλέσσας / Vangelis Vlessas. **Μουσική / Music:** Μαρία Χριστίνα Κριθαρά / Maria Christina Kriithara. **Παραγωγή / Producer:** Αννέτα Παπαθανασίου / Annetta Papathanassiou. **Παραγωγή / Production:** Θεατρική Εταιρεία «Ορίζοντας» / "Horizon" Theatre Company, Idefexx ΕΠΕ / Ltd. Video Έγχρωμο / Colour 61'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
2003 Θα βγάλω φτερά / Living Is Cool

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Αννέτα Παπαθανασίου / Annetta Papathanassiou, Χατζηγεωργίου 2 / 2 Hadzievangelou St., 154 52 Ψυχικό / Psychico, τηλ. / tel.: +30 210 6743 047, fax: +30 210 6745 035, e-mail: annpap@otenet.gr

ΘΑ ΒΓΑΛΩ ΦΤΕΡΑ LIVING IS COOL

Αννέτα Παπαθανασίου
Annetta Papathanassiou

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Ένα ντοκιμαντέρ για τη δύναμη και το πάθος για τη ζωή για τη χαρά που δίνει η ζωή σε όσους έχουν τη διάθεση να παλέψουν για να τη ζήσουν, ενώ συχνά έχουν να ξεπεράσουν δύσκολες και αντίξοες καταστάσεις. Οι ήρωες της ταινίας είναι μια παρέα φίλων με κινητικά προβλήματα. Τους παρακολουθούμε στην καθημερινότητά τους, στη διασκέδασή τους, στις προσωπικές τους στιγμές. Άνθρωποι που γεύονται κάθε στιγμή της ζωής με δύναμη, χιούμορ κι αισιοδοξία, γιατί τελικά «είναι τέχνη να ζεις» δε ζεις κατά τύχη».

A documentary about the will and the passion to live. About the joy of life for those who dare to live against all odds and to overcome all obstacles. The film describes the daily life of a group of people with disabilities in a contemporary Greek city: we follow them at work, at home, out with friends. They are all people who seize every moment of their lives; who know how to be positive; who know how to have fun and savor all that life has to offer. Because, after all, "life is an art form; one doesn't live at random."

Σκηνοθεσία-Έρευνα / Direction-Research: Τάσος Ψαρράς / Tassos Psarras. **Κείμενα / Texts:** Γιώργης Γιατρομανωλάκης / Yorgis Yatromanolakis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Αλέξης Γρίβας / Alexis Gribas. **Μοντάζ / Editing:** Θανάσης Χαρέμης / Thanassis Haremis. **Ήχος / Sound:** Γιάννης Χαραλαμπίδης / Yannis Haralambidis. **Μουσική / Music:** Γιάννης «Μπαχ» Στυρόπουλος. **Παραγωγή / Producer:** Τάσος Ψαρράς / Tassos Psarras. **Παραγωγή / Production:** Τάσος Ψαρράς / Tassos Psarras, EPT A.E. / ERT S.A. Video Έγχρωμο / Colour 91'

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1997-98 Η Θεσσαλονίκη τον 20ο αιώνα / Thessaloniki in the 20th Century 1999 Οι λαοί των Βαλκανίων / The Balkan Populations, Ο Άγγελος Σικελιανός όπως τον γνώρισα / Angelos Sikelianos

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: EPT A.E. / ERT S.A., Γιάννης Κόλλιας / Yannis Kollias, τηλ. / tel.: +30 210 608 0390, fax: +30 210 639 0652, nkarra@ert.gr

ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΟΥΡΟΣ – ΑΕΝΑΩΣ ΚΙΝΟΥΜΕΝΟΣ YANNIS KOUROS – FOREVER RUNNING

Η ταινία αποτελεί, επίσης,
μέρος του αφιερώματος
στον Αθλητισμό /
The film is also part of the
tribute to Sports

Ηλίας Γιαννακάκης
Elias Yannakakis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

Οι υπερμαραθωνοδρόμοι διανύουν τεράστιες αποστάσεις, τρέχοντας πολλές φορές και για δέκα μέρες συνεχώς. Ο Γιάννης Κούρος εδώ και είκοσι χρόνια είναι ο κορυφαίος στον κόσμο, κατέχοντας 152 παγκόσμια ρεκόρ. Όπως υποστηρίζει ο ίδιος, το αγώνισμά του είναι μια αναμέτρηση με τη φύση και τα ανθρώπινα όρια, σε μια διαδικασία που σε πολλές περιπτώσεις προσλαμβάνει μεταφυσικό χαρακτήρα. Όταν οι δυνάμεις του τον εγκαταλείπουν, πρέπει να συνεχίσει εμπνεόμενος από τα δύσκολα παιδικά του χρόνια, από κάποιο μουσικό θέμα του Χατζιδάκι που τον συγκινεί ή, πάλι, αναλογιζόμενος πως ο ίδιος αποτελεί μια συνέχεια των ηρώων της επανάστασης του 1821 και της αρχαιότητας, όπως ο Φειδιππίδης.

Ultra runners cover incredible distances, many times running for ten days non-stop. For the last 20 years, Yannis Kouros has remained the world champion, having won 152 world titles. As he points out, ultra running is a struggle against both nature and human endurance which takes on an almost metaphysical character. When he is exhausted, he keeps on by drawing inspiration from his childhood, a musical motif by Hadjidakis or by thinking of himself as the continuation of the heroes of the 1821 revolution against Ottoman rule or of ancient times, like the runner Phidippidis.

Σκηνοθεσία - Σενάριο / Direction - Screenplay: Ηλίας Γιαννακάκης / Elias Yannakakis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αργυρολιόπουλος / Yorgos Argyroliopoulos. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Αργυρολιόπουλος / Yorgos Argyroliopoulos. **Ήχος / Sound:** Claudia Bolivar. **Μουσική / Music:** Μάριος Αριστοπούλος / Marios Aristopoulos. **Παραγωγοί / Producers:** Ηλίας Γιαννακάκης / Ilias Yannakakis, Γιώργος Αργυρολιόπουλος / Yorgos Argyroliopoulos. Video Έγχρωμο / Colour 73'

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1996 Τελευταία πράξη / Last Act **1999** Παταγονία / Patagonia **2000** Τα παιδιά των φαναριών / Traffic Lights Kids **2004** Γιάννης Κούρος – Αενάως κινούμενος / Yannis Kouros – Forever Running

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Ηλίας Γιαννακάκης / Elias Yannakakis, Γιώργος Αργυρολιόπουλος / Yorgos Argyroliopoulos, Ασκληπιού 46 / 46 Asclepiou St., 114 71 Αθήνα / Athens, τηλ. / tel.: +30 210 3610 464, 610 0126, fax: +30 210 610 0126, e-mail: geocat@otenet.gr

ΓΙΩΡΓΟΣ ΜΑΥΡΟΪΔΗΣ GEORGE MAVROIDES

Σταύρος Στρατηγάκος
Stavros Stratigakos

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Ο Γιώργος Μαυροΐδης, ένας απ' τους μεγαλύτερους Έλληνες ζωγράφους, γεννήθηκε το 1912 στον Πειραιά και έζησε ως τα δώδεκα χρόνια του στη Λάρνακα, πατρίδα του πατέρα του. Απ' τα 14 χρόνια του, αυτοδίδακτος, ζωγραφίζει ασταμάτητα. Καθηγητής στην Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών για 24 χρόνια, και πρύτανης, δίδαξε και εμπύχωσε πολλούς αγαπημένους μαθητές, σημαντικούς ζωγράφους σήμερα. Οι πολλές εκθέσεις του στην Ελλάδα και στο εξωτερικό, οι συμμετοχές στη Biennale, τα ποιήματα και τα πεζά του, όπως και οι αγαπημένες του τερακότες, σκιαγράφησαν μια μοναδική προσωπικότητα στο χώρο της Τέχνης.

George Mavroides, one of Greece's greatest painters, was born in 1912 in Piraeus and lived in Larnaca, Cyprus, his father's hometown, until the age of twelve. Self-taught, he has been painting continuously from the age of 14. A professor at the Athens School of Fine Arts for 24 years, and serving also as its dean, he taught and encouraged many students who are now major painters. His numerous exhibitions in Greece and abroad, his showings at the Biennale, his poems and prose writing, as well as his beloved terracotas, make him a unique personality in the world of Art.

Σκηνοθεσία / Direction: Σταύρος Στρατηγάκος / Stavros Stratigakos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Άρης Μεταξάς / Aris Metaxas. **Μοντάζ / Editing:** Βλάσης Παπαδήμας / Vlasis Papadimas. **Παραγωγή / Production:** Μουσείο Μπενάκη / Benaki Museum. Video Έγχρωμο / Colour 35'

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1988 Παλαιστίνη – Γη των ανθισμένων πορτοκαλιών / Palestine – Land of the Blossoming Orange Trees **1989** Πορτραίτο Ανδρέα Παπανδρέου / A Portrait of Andreas Papandreu **1990** Αλβανία / Albania **1991** Πορτραίτο Ελένης Βλάχου / A Portrait of Eleni Vlachos **2003** Γιώργος Μαυροΐδης / George Mavroides

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Μουσείο Μπενάκη / Benaki Museum, Νατσία Καραγγέλου / Natasha Karangelou, Κουμπάρη 1 / 1 Koubari St., 106 74 Αθήνα / Athens, τηλ. / tel.: +30 210 3671 007, fax: +30 210 3671 063.

ΛΕΡΟΣ, Η ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΕΙΝΑΙ ΘΕΡΑΠΕΥΤΙΚΗ LEROS, FREEDOM IS CURATIVE

Αντρέας Λουκάκος
Andreas Loukakos

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Το ντοκιμαντέρ αυτό είναι μια περιήγηση στο χώρο και στο χρόνο που περιβάλλουν το Κρατικό Θεραπευτήριο Λέρου. Είναι ένα ταξίδι στα 45 χρόνια λειτουργίας του ψυχιατρείου και, παράλληλα, ένα ταξίδι στις ψυχές των ασθενών, αλλά και των εργαζομένων του μαρτυρικού αυτού χώρου.

This documentary is a travelogue through the space and time that encompass the Leros State Psychiatric Hospital. It is a journey through the 45 years of its operation and, at the same time, it is a journey into the souls of both the patients and the people who worked in this tortured place.

Σκηνοθεσία / Direction: Αντρέας Λουκάκος / Andreas Loukakos. **Σενάριο / Screenplay:** Αντρέας Λουκάκος / Andreas Loukakos, Noredin Mokassabi. **Φωτογραφία / Cinematography:** Stéphane Cattan, Αντρέας Λουκάκος / Andreas Loukakos. **Μοντάζ / Editing:** Stéphane Cattan. **Παραγωγός / Producer:** Noredin Mokassabi. **Παραγωγή / Production:** Group 3 Productions. Video Έγχρωμο / Colour 29'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

2003 Λέρος, η ελευθερία είναι θεραπευτική / Leros, Freedom is Curative

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Group 3 Productions, Γαλατείας 15 / 15 Galatias St., 118 51 Αθήνα / Athens, τηλ. / tel.: +30 210 341 8301, e-mail: loukak_@hotmail.com

Η ΑΛΛΗ ΠΛΕΥΡΑ THE OTHER SIDE

Κυριακή Μάλαμα
Kyriaki Malama

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Οι συμφορές κι ο πόνος των Ελληνοκυπρίων κατά τη διάρκεια των τραγικών γεγονότων του 1974 είναι γνωστά. Δεν είναι γνωστή, όμως, η αντίστοιχη εμπειρία των Τουρκοκυπρίων από την εποχή εκείνη. Επίσης, είναι σχεδόν άγνωστα τα βάσανα του τουρκοκυπριακού πληθυσμού κατά τις διακοινοτικές συγκρούσεις στο νησί κατά τη διάρκεια του '60, κι οι εμπειρίες τους από τη ζωή τους σε θύλακες κατά την ίδια περίοδο. Η ταινία επικεντρώνεται σ' αυτή την πλευρά της ιστορίας, μέσα από την προσωπική μαρτυρία της Τουρκοκυπρίας Νεσέ Γιασίν, ποιήτριας-ακαδημαϊκού.

The misfortunes and the pain of the Greek Cypriots during the tragic summer of 1974 are well-known. What is not well-known is what the Turkish Cypriots experienced during that time. Moreover, we are not at all familiar with the suffering and the pain of the Turkish Cypriots during the violent inter-communal clashes which took place on the island in the '60s and their life in enclaves at the same time. The film focuses on this aspect of history through the experiences and views of Neshe Yasin, a Turkish Cypriot poetess and academic.

Σκηνοθεσία / Direction: Κυριακή Μάλαμα / Kyriaki Malama. **Σενάριο / Screenplay:** Φανή Τουπαλιγίη / Fani Toupalgiki. **Φωτογραφία / Cinematography:** Δημήτρης Μηνάς / Dimitris Minas. **Μοντάζ / Editing:** Γιάννης Κουφονίκος / Yannis Koufonikos. **Παραγωγός / Producer:** Φανή Τουπαλιγίη / Fani Toupalgiki. **Παραγωγή / Production:** ΕΤ3. Video Έγχρωμο / Colour 54'

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1998 Γείτονες χωρίς όνομα / Neighbors without a Name 1999 Ιερουσαλήμ-Σαράγεβο / Jerusalem-Sarajevo, two cities-traumas 2000 Κόκκινο-μαύρο / Red-Black 2003 Η άλλη πλευρά / The Other Side

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: ΕΤ3, Λητώ Αμανατίδου, Τμήμα Πωλήσεων / Leto Amanatidou, Sales Dept., Αγγελάκη 2 / 2 Angelaki St., 546 36 Θεσσαλονίκη / Thessaloniki, τηλ. / tel.: +30 2310 299 508, fax: +30 2310 299 551, e-mail: spa_dep@ert3.gr

ΚΑΠΝΟΣ – ΑΔΙΚΑ ΜΗ ΚΑΘΕΣΑΙ, ΑΔΙΚΑ ΔΟΥΛΕΥΕ

TOBACCO – WORK WITHOUT
PURPOSE, DON'T REST WITHOUT
PURPOSE

Γιώργος Κεραμιδιώτης
Yorgos Keramidiotis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Ο Εργκούν, ο Μετζίτ κι ο Μεμέταλι είναι μικροπαραγωγοί στο Μέγα Πιστό Κομοτηνής ο πρώτος και στη Μύκη Ξάνθης οι δύο άλλοι. Με τον καπνό ασχολείται η πλειονότητα των μουσουλμάνων της Θράκης. Το δικαίωμα στην καλλιέργεια είναι μικρό –περίπου 600-700 κιλιά– και ήδη οι περισσότεροι αναγκάζονται να βρουν μια δεύτερη δουλειά, είτε εντός Ελλάδας, είτε στο εξωτερικό. Το ντοκιμαντέρ καταγράφει το μόχθο της εργασίας γύρω από τον καπνό· προβληματίζεται για τον κίνδυνο εξαφάνισης ενός τρόπου του υπάρχειν πάνω στη γη που έρχεται από πολύ μακριά· και παρατηρεί τον τρόπο κοινωνικοποίησης των παιδιών μέσα από τις εργασίες του καπνού.

Ergun, Medjit and Mehmetal are small tobacco producers. Ergun lives in the village of Mega Pisto, Komotini, and the other two live in the village of Myki, Xanthi. The majority of Moslems living in Thrace work in tobacco. But they can only grow 600-700 kilos, and already many of them are looking for a second job, either in Greece or abroad. The film chronicles the arduous work involved in growing tobacco; touches upon a way of existing upon the earth which is centuries old and which is in danger of becoming extinct; and observes the way children socialise through the activities related to tobacco growing.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Γιώργος Κεραμιδιώτης / Yorgos Keramidiotis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γ. Παπανικολάου / Y. Papanikolaou, Β. Κωσταβασίλης / V. Costavassilis. **Μοντάζ / Editing:** Αρσένης Πολυμενόπουλος / Arsenis Polymenopoulos. **Ήχος / Sound:** Δ. Δραγασιάς / D. Dragassias, Σ. Κωνσταντινίδης / S. Constantinidis. **Παραγωγός / Producer:** Γ. Κεραμιδιώτης / Y. Keramidiotis, Γ. Σταύρου 3 / 3 G. Stavrou St., 546 23 Θεσσαλονίκη / Thessaloniki, τηλ. / tel.: +30 2310 278 710, fax: +30 2310 545 349. Video **Έγχρωμο / Colour 56'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1985 Μεταμόρφωση / Metamorphose **1987** Προμηθέας / Prometheus **2000-2001** Γη και άνθρωποι / Land and People **2003** Καπνός – Άδικα μη κάθεσαι, άδικα δούλευε / Tobacco – Work Without Purpose, Don't Rest Without Purpose

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: ΕΤ3, Λητώ Αμανατίδου, Τμήμα Πωλήσεων / Leto Amanatidou, Sales Dept., Αγγελάκη 2 / 2 Angelaki St., 546 36 Θεσσαλονίκη / Thessaloniki, τηλ. / tel.: +30 2310 299 508, fax: +30 2310 299 551, e-mail: spa_dep@ert3.gr

ΕΓΩ ΕΓΩ ΕΣΥ ΑΧ ΑΥΤΟΙ ICH ICH DU ACH SIE

Σελάνα Βρόντη
Selana Vrondi

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

Μια ιστορία για το πώς η μουσική άσιντ-χάουζ και το ρέιβ κίνημα άλλαξε το πρόσωπο της αθηναϊκής νύχτας στη δεκαετία του '90. Η ταινία προσπαθεί να αποκρυπτογραφήσει την dance κουλτούρα, το λαϊφστάιλ μιας εποχής· να ξεδιπλώσει την ιστορία του αθηναϊκού κλάμπινγκ μέσα από την προσωπική διαδρομή της ηρωίδας. Σ' αυτήν της την πορεία, συναντά djs, go-go boys, διοργανωτές, κλάμπερ κι ένα σωρό άλλα παιδιά της πόλης. Συζητά μαζί τους για τον έρωτα, τη φιλία, τη μοναξιά, τα ναρκωτικά, το κενό και το αδιέξοδο που προκαλεί καμιά φορά η ζωή στην Αθήνα.

A story about how acid-house music and the rave movement changed the look of Athenian nightlife in the nineties. The film attempts to decode dance culture, the lifestyle of an era; to unfold the history of Athenian clubbing through our heroine's personal journey. On her travels, she meets djs, go-go boys, organisers, clubbers, and all kinds of other city kids. She talks with them about love, friendship, loneliness, drugs, and the emptiness and impasse one sometimes faces when living in Athens.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Σελάνα Βρόντη / Selana Vrondi. **Μοντάζ / Editing:** Σελάνα Βρόντη / Selana Vrondi. **Παραγωγός / Producer:** Σελάνα Βρόντη / Selana Vrondi. Video **Έγχρωμο / Colour 70'**

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

2000 Pirates U.K. Garage
2004 Ich Ich Du Ach Sie / Εγώ εγώ εσύ αχ αυτοί

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Σελάνα Βρόντη / Selana Vrondi, Πιττακή 11 / 11 Pittaki St., 105 54 Αθήνα / Athens, τηλ. / tel.: +30 210 3249 673, e-mail: selvro@hotmail.com

Η ΠΙΣΤΗ ΕΙΝΑΙ ΡΟΚ FAITH IS ROCK

Μαριάννα Οικονόμου
Marianna Economou

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

Είναι ορθόδοξοι μοναχοί, ζουν σε μοναστήρι έξω από τη Ναύπακτο και ακολουθούν τις λειτουργίες και τα διακονήματα που αρμόζουν στη μοναστική ζωή. Όταν, όμως, δεν προσεύχονται και δεν κάνουν διαλογισμό, ανεβαίνουν στη σκηνή και τραγουδούν ροκ, υπογράφουν αυτόγραφα, κυκλοφορούν CD και πρωταγωνιστούν σε βιντεοκλίπ. Ποιοι είναι αυτοί οι μοναχοί που με την «ανορθόδοξη» συμπεριφορά τους τάρaxαν τα ύδατα της Εκκλησίας, ξάφνιασαν το πανελλήνιο και έχουν αποκτήσει παγκόσμια φήμη; Το ντοκιμαντέρ παρουσιάζει το ανθρώπινο πρόσωπό τους και τον διπλό τους ρόλο τους μέσα στο μοναστήρι και έξω από αυτό. Πώς συνδυάζουν τη μοναχική ζωή με τη δημόσια εικόνα του ροκ star; Τι αντιπροσωπεύουν, τι πιστεύουν και σε τι στοχεύουν;

They are Orthodox monks, they live in a monastery outside Nafpaktos, attend mass, and observe all the rules of monastic life. But when they are not praying or meditating, they are climbing up on a stage and singing rock songs, signing autographs, making CDs and starring in music videos. Who are these monks, whose "unorthodox" behaviour rocked the boat of the Greek Church, astonished the people of Greece and have become world famous? This documentary presents their human face and their double role in the monastery and outside it. How do they combine monastic life with the image of a rock star? What do they represent, what do they believe in, and what are their goals?

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Μαριάννα Οικονόμου / Marianna Economou. **Φωτογραφία / Cinematography:** Ν. Ζωϊτόπουλος / Ν. Ζοϊρούλος, Μ. Οικονόμου / Μ. Economou, Στ. Αποστολόπουλος / S. Apostolopoulos, Μ. Μιντζάλη / Μ. Mintzali. **Μοντάζ / Editing:** Θωδωρίς Μάτσκας / Thodoris Matskas. **Παραγωγός / Producer:** Μ. Οικονόμου / Μ. Economou. **Παραγωγή / Production:** Amigos Ltd. Video **Έγχρωμο / Colour 46'**

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1999-2000 Greek and Pleasant Land (Eutopia), Home Is Where the Heart Is (Eutopia)
2000 Το σχολείο / The School **2001** Ο γιος του ταφιλικά / The Landowner's Son (συμ-σκηνοθεσία / co-direction) **2002-2003** rockpunkit **2004** Η πίστη είναι ροκ / Faith Is Rock

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Amigos Ltd., Χαράς 7 / 7 Haras St., 145 64 Κηφισιά / Kifissia, τηλ. / tel.-fax: +30 210 8070 972, e-mail: mecon@panafonet.gr

ΤΟ ΚΟΥΤΙ THE BOX

Εύα Στεφανή
Eva Stefani

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Μία γυναίκα συναντά κάθε βράδυ έναν άνδρα στην οθόνη της τηλεόρασης.

Every night, a woman meets a man on the TV screen.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Εύα Στεφανή / Eva Stefani. **Φωτογραφία / Cinematography:** Εύα Στεφανή / Eva Stefani. **Μοντάζ / Editing:** Τάκης Γοργορίνης / Takis Gorgorinis, Αλέκος Σαμψωνίδης / Alekos Sampsonidis. **Παραγωγός / Producer:** Μ. Οικονόμου / Μ. Economou. **Παραγωγή / Production:** Cinetic, Λασκάρεως 3 / Laskareos St., 114 71 Αθήνα / Athens, τηλ. / tel.-fax: +30 210 644 1505, NET (Παρασκευή). Video **Έγχρωμο / Colour 12'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1987 Ρείθρα / Gutters **1989** La Vie En Vert **1991** Μοιρολόι / Dirge **1993** Πασχάλης / Paschalis **1995** Αθήναι / Athens, Letters from Albatross **2001** Εγερτήριο / Reveille, Η δ-δεια / Prison Leave, Ακρόπολις / Acropolis **2002** Αβραάμ και Ιάκωβος / Abraham and Jacob **2004** Το κουτί / The Box

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: ΕΡΤΕΡΤ Α.Ε. / ERT S.A., Γιάννης Κόλλιας / Yannis Kollias, τηλ. / tel.: +210 30 6390 772, fax: +30 210 6390 652, e-mail: ykollias@ert.gr nkarra@ert.gr

SOLILOQUIES

ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΣΤΕΡΗΣ
GERASSIMOS STERISεκτός συναγωνισμού
out of competitionΠόλα Μπούσιου
Pola BousiouΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003Γκαϊή Αγγελή
Gay AngelisΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

Μια ταινία-δοκίμιο πάνω στη μεταμοντέρνα νομαδική ύπαρξη, στην αυτονομία και στη μοναξιά. Η «εκ των έδων» κινηματογράφηση μιας παρέας ελληνίδων φιλενάδων και των ταξιδιών τους αποδομείται σε μια σειρά από οπτικούς και προφορικούς μονολόγους, έτσι ώστε να αναπαρασταθεί ένα «ποιητικό απρόσωπο» και μια νοσταλγία για έναν νεωτερικό πολιτικό λόγο. Το σωματικό ταξίδι της δημιουργού στην Ινδία προβάλλεται πάνω σε μνήμες της «ζωής ως ταξιδιού», που αναπαριστάται από παρελθούσες, φευγαλέες προσωπικές στιγμές. Το *Soliloquies*, ένα αυτοβιογραφικό ταξίδι, αποκωδικοποιείται μέσα από τις πολλές απρόσωπες γυναίκες που βρίσκονται καθ' οδόν και τα κείμενά τους, είτε πρόκειται για ταξιδιωτίσες, είτε για μεταμοντέρνες νομάδες ή παραδοσιακές προσκυνήτριες.

An essay-film on post-modern nomadic existence, autonomy and loneliness. The intimate filming of a "gang" of Greek girlfriends and their travels is deconstructed into a series of visual and verbal "soliloquies", in order to recreate a "poetic impersonality" and a nostalgia for a modernist, political discourse. The author's physical journey to India is superimposed on her flashes of recorded memory of the life-journey itself, represented by past, fleeting moments of intimacy. *Soliloquies* is an autobiographical journey decoded through the many faceless women "on the road" and their texts, be they travellers, post-modern nomads or traditional pilgrims.

Η ταινία πραγματεύεται τη ζωή και το έργο του μεγάλου καλλιτέχνη της γενιάς του '30. Ο ζωγράφος Στέρης έζησε μια μυστηριώδη ζωή, αλλάζοντας συνεχώς τ' όνομά του και διακόπτοντας εντελώς την επικοινωνία με τους οικείους, τους φίλους και τους συναδέλφους του. Παρακολουθούμε τη διαδρομή της ζωής του και τους κυριότερους σταθμούς: Διγαλέτο της Κεφαλονιάς, όπου είδε το φως του κόσμου· Αθήνα, όπου μαθήτευσε ευδοκίμως στην Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών εν συνεχεία, Ευρώπη, Βενετία, Φλωρεντία, Παρίσι: μετά, πάλι Αθήνα: έκθεση κι απογοήτευση· τέλος, φυγή στην Αμερική, το 1936, και έκτοτε άφαντος μέχρι το θάνατό του, το 1987.

The life and work of the great artist of the '30s. The painter Steris lived a mysterious life, constantly changing his names and completely breaking off communication with family, friends and colleagues.

We follow the course of his life and its highlights: Digaletto, Cephalonia, where he first saw the light of day. Athens where he studied at the Athens University School of Fine Arts. Europe: Florence, Paris. Then back to Athens; exhibition and disappointment. Finally, flight to America in 1936 and from that moment until his death in 1987 he disappeared totally.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Πόλα Μπούσιου / Pola Bousiou.
Φωτογραφία / Cinematography: Πόλα Μπούσιου / Pola Bousiou. **Μοντάζ / Editing:** Joelle Alexis. **Ήχος / Sound:** Amarjeet Singli. **Παραγωγοί / Producers:** Πόλα Μπούσιου / Pola Bousiou, Ιάσων Μαρατός / Jason Maratos, e-mail: polaooff@hotmail.com **Παραγωγή / Production:** Media Production Centre, Goldsmith College. Video **Έγχρωμο / Colour 32'**

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1998 The Nomads of Mykonos: Consuming Discourses of Otherness
in a Polysemic Tourist Space
2003 Sye's War, Soliloquies

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Media Production Centre, Goldsmith College, University of London, New Cross, London SE14 6NW, UK, τηλ. / tel.: +44 207 919 7601, e-mail: j.cheal@sold.ac.uk

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Γκαϊή Αγγελή / Gay Angelis. **Αφήγηση / Narration:** Μ. Τσίμα / M. Tsima. **Φωτογραφία / Cinematography:** Θεόδωρος Μαρσέλος / Theodoros Marselos. **Μοντάζ / Editing:** Ανδρέας Σόλλας / Andreas Sollas. **Μουσική / Music:** Θύμιος Παπαδόπουλος / Thyimios Papadopoulos. **Ηθοποιοί / Cast:** Γ. Πατρικάρεας / Gr. Patrikareas. **Παραγωγός / Producer:** Θανάσης Ρεντζής / Thanassis Rentzis. **Παραγωγή / Production:** EPT A.E. / ERT S.A., EKK / Greek Film Centre, ΑΣΧΤ / Athens University School of Fine Arts. Video **Έγχρωμο / Colour 52'**

ΕΠΙΛΕΚΤΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1976 Μοναστηράκι / Monastiraki **1978** Θεσσαλονίκη 6,5 ρίχτερ / Thessaloniki 6.5 on the Richter Scale **1993** Ύδρα / Hydra **2004** Γεράσιμος Στέρης / Gerassimos Steris

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: EPT A.E. / ERT S.A., Γιάννης Κόλλιας / Yannis Kollias, τηλ. / tel.: +210 30 6390 772, fax: +30 210 6390 652, e-mail: ykollias@ert.gr nkarra@ert.gr EKK / Greek Film Centre, τηλ. / tel.: +30 210 363 1733, fax: +30 210 361 1336, e-mail: info@gfc.gr

**ΚΛΗΡΟΝΟΜΟΣ ΠΟΥΛΙΩΝ –
ΜΙΛΤΟΣ ΣΑΧΤΟΥΡΗΣ
AN INHERITOR OF BIRDS –
MILTOS SACHTOURIS**

εκτός συναγωνισμού
out of competition

Λευτέρης Ξανθόπουλος
Lefteris Xanthopoulos

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

«Εξακολουθώ να πιστεύω ότι δε βοηθάει σε τίποτα η παρουσία του ποιητή σε ποιητικά συμπόσια ή σε πνευματικές παρέες, στη λεγόμενη πνευματική αγορά. Το ίδιο το έργο του ποιητή είναι που θα μιλήσει: και μάλιστα, κάποτε, ο Ντylan Τόμας, ένας ποιητής που σέβομαι βαθύτατα και συχνά τον αναφέρω, σε ένα ποιητικό συμπόσιο διέκοψε τους ομιλητές και, τρέχοντας στο παράθυρο, φώναξε στους παρευρισκόμενους: "Πάψτε, πάψτε, ακούστε τα πουλιά πόσο καλύτερα τα λένε από μας".»

Μίλτος Σαχτούρης

Ο Ελεγκτής Ένας μπαξές γεμάτος αίμα / είν' ο ουρανός / και λίγο χιόνι /
Έσφιξα τα σκοινιά μου / πρέπει και πάλι να ελέγξω / τ' αστέρια / εγώ /
κληρονόμος πουλιών / πρέπει / έστω και με σπασμένα φτερά / να πετάω

"I still believe that there is no point in the presence of the poet at poetry symposia or intellectual gatherings, in the so-called intellectual market. The poet's work should speak for itself, and indeed once, at a poetry symposium, Dylan Thomas, who is a poet I deeply respect and frequently mention, interrupted the speakers and, running to the window, shouted at those present: Be silent! Be silent! Listen to the birds saying it so much better than us."

Miltos Sachtouris

Σκηνοθεσία - Σενάριο / Direction - Screenplay: Λευτέρης Ξανθόπουλος / Lefteris Xanthopoulos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Δημ. Κορδελάς / D. Kordelas. **Μοντάζ / Editing:** Ηλίας Δημητρίου / Elias Dimitriou. **Ήχος / Sound:** Δημ. Βασιλειάδης / D. Vassiliadis. **Παραγωγή / Production:** Cinetic, EPT A.E. / ERT S.A. Video **Έγχρωμο / Colour 52'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

- 1986 Καλή πατρίδα, σύντροφε / Happy Homecoming, Comrade (Beloiannisz)
- 1991 Ο Λαϊκός Πολιτισμός στον ελληνικό κιν/φο / Popular Culture in Greek Cinema
- 1998 Ο σκοτεινός συναμότης (Μιχάλης Κατσάρος) / The Dark Conspirator
- 2004 Κληρονόμος πουλιών – Μίλτος Σαχτούρης / Inheritor of Birds – Miltos Sachtouris

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: EPT A.E. / ERT S.A., Γιάννης Κόλλιας / Yannis Kollias, τηλ. / tel.: +210 30 6390 772, fax: +30 210 6390 652, e-mail: ykollias@ert.gr nkarra@ert.gr

**64 ΤΕΤΡΑΓΩΝΑ 32 ΞΥΛΑΚΙΑ
64 SQUARES 32 WOODEN STICKS**

εκτός συναγωνισμού
out of competition

Θόδωρος Καλέσης
Thodoros Kalesis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Το σκάκι είναι ένα πνευματικό παιχνίδι που υπερβαίνει από τη φύση του την όραση. Τυφλοί αθλητές από όλον τον κόσμο, έχοντας τα τετράγωνα της σκακιέρας στο μυαλό τους, συμμετέχουν στο 12ο Παγκόσμιο Πρωτάθλημα Σκακιού Ατόμων με Αναπηρία Όρασης στην Κωνσταντινούπολη. Η σκακιέρα είναι για όλους ένας τόπος συνάντησης και συναναστροφής, μια γλώσσα επικοινωνίας, ένας μιούσουλας οριοθέτησης στο χώρο και στο χρόνο. Η κάμερα εστιάζει περισσότερο στην ελληνική αποστολή και ακολουθεί τους παίκτες της κατά τη δωδεκάημερη παραμονή τους στην πόλη. Οι έλληνες τυφλοί σκακιστές μας μεταφέρουν τις εντυπώσεις τους από τις μυρωδιές και τους ήχους της Κωνσταντινούπολης, ψηλαφούν τα μνημεία και την ιστορία του τόπου, μας μιλούν για την τυφλότητα και το σκάκι.

Chess is a mind game that goes beyond sight. Blind chess-players from all over the world, having a mental image of the chessboard squares, participated in the 12th Individual World Championship for the Blind and Visually Impaired in Istanbul. The chessboard is a meeting place for everybody, a means of communication, an aid to setting boundaries in time and in space. The camera focuses mostly on the Greek team and follows its members during their twelve-day stay in the city. The Greek blind chess-players convey to us their impressions through the sounds and the smells of Constantinople, they touch the monuments and the history of the area, and talk about chess and blindness.

Σκηνοθεσία - Σενάριο / Direction - Screenplay: Θόδωρος Καλέσης / Thodoros Kalesis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Θ. Καλέσης / Th. Kalesis. **Μοντάζ / Editing:** Θ. Καλέσης / Th. Kalesis. **Ήχος / Sound:** Θ. Καλέσης / Th. Kalesis. **Μουσική / Music:** Βασίλης Ντοκάκης / Vassilis Dokakis. **Παραγωγός / Producer:** Θ. Καλέσης / Th. Kalesis. **Παραγωγή / Production:** Urban Productions. Video **Έγχρωμο / Colour 52'**

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

- 1997 Τερμόμετρο / Thermometro
- 1997 Stalingrad
- 2002 Freddy
- 2003 Πλατεία Ηρώων / Heroes' Square
- 2004 64 τετράγωνα 32 ξυλάκια

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Urban Productions, Διοικητήριο 35 / 35 Diikitirioy St., Θεσσαλονίκη / Thessaloniki, τηλ. / tel.: +30 6944 512 174, e-mail: theokalesis@hotmail.com

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΩΝ ΧΡΟΝΩΝ ΜΟΥ – ΑΝΤΙΓΟΝΗ ΒΑΛΑΚΟΥ 1960 THE HISTORY OF MY TIME – ANTIGONI VALAKOU 1960

Δημήτρης Κουτσιμπασάκος
Dimitris Koutsiambasakos

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Η κυρία Αντιγόνη Βαλάκου καταθέτει τη μαρτυρία της για το 1960, όταν πρωταγωνιστεί στην ταινία *Χαμένα όνειρα*, παίζει σε τρεις θεατρικές παραγωγές του Εθνικού Θεάτρου, κάνει ραδιοφωνο και είναι θεατής και συμμετοχος μιας σειράς γεγονότων που σημάδεψαν τη χρονιά.

The actress Antigoni Valakou talks about the year 1960, when she starred in the film *Lost Dreams*, appeared in three productions of the National Theatre, worked in radio, and either witnessed or participated in a series of events which marked that year.

Σκηνοθεσία / Direction: Δημήτρης Κουτσιμπασάκος / Dimitris Koutsiambasakos.
Φωτογραφία / Cinematography: Γιάννης Βαρβαρίγος / Yannis Varvarigos. **Μουσική / Music:** Γ. Παπαδόκης / Y. Papadakis. **Παραγωγή / Producer:** Θάνος Λαμπρόπουλος / Thanos Lambropoulos. **Παραγωγή / Production:** EPT A.E. / ERT S.A., Περίπλους / Periplous, τηλ. / tel.: +30 210 8670 478, fax: +30 210 8677 828, e-mail: periplus@internet.gr. Video **Έγχρωμο / Colour 3D**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1997 Ο Ηρακλής, ο Αχελώας και η γιαγιά μου / Heracles, Acheloos and My Granny **1998** Ύψωμα 33 / Slope 33 **2003** Αντιγόνη Βαλάκου – 1960 / Antigoni Valakou – 1960, Μικρές κοινότητες / Small Communities, Ζουζού Νικολοπούδη – 1951 / Ζουζου Nikoloudi – 1951, Πέτρος Γαλακτοπούλος – Στέλιος Μυγιάκης / Petros Galaktopoulos – Stelios Mygiakis

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: EPT A.E. / ERT S.A., Γιάννης Κόλλιας / Yannis Kollias, τηλ. / tel.: +210 30 6390 772, fax: +30 210 6390 652, e-mail: ykollias@ert.gr nkarra@ert.gr

ΕΠΟΧΕΣ ΚΑΙ ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΣ – ΚΩΣΤΑΣ ΟΥΡΑΝΗΣ COSTAS OURANIS

Τάσος Ψαρράς
Tassos Psarras

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2002

Ένα πορτρέτο του ποιητή και συγγραφέα Κώστα Ουράνη (1890-1953), ο οποίος επηρέασε πολύ τους συγχρόνους του και τους λίγο νεότερούς του – τη λεγόμενη «γενιά του 1920». Ο Ουράνης ταξίδεψε πολύ, και το κοσμοπολίτικο πνεύμα που εισάγει στη λογοτεχνία είναι ίσως το πιο ιδιαίτερο χαρακτηριστικό του. Στην εκπομπή ακούγεται η φωνή του Ουράνη από το αρχείο της ραδιοφωνίας. (Από την εκπομπή της ΕΡΤ *Εποχές και συγγραφείς*.)

A portrait of the Greek poet and author Costas Ouranis (1890-1953), who was a major influence on his contemporaries as well as on those immediately after – the so-called "twenties generation". Ouranis travelled extensively, and the cosmopolitan spirit he introduced into Greek literature was, perhaps, his most distinctive mark. The film includes recordings of Ouranis' voice from the radio archives.

Σκηνοθεσία / Direction: Τάσος Ψαρράς / Tassos Psarras. **Επιλογή κειμένων / Selection of texts:** Τάσος Γουδέλης / Tassos Goudelis. **Κείμενο / Text:** Κώστας Μαιρουδής / Costas Mavroudis. **Αφήγηση / Narration:** Κώστας Καστανάς / Costas Kastanas. **Φωτογραφία / Cinematography:** Αλέξης Γρίβας / Alexis Grivas. **Μοντάζ / Editing:** Θανάσης Χαρέμης / Thanassis Haremis. **Ήχος / Sound:** Γιάννης Χαραλαμπίδης / Yannis Haralambidis. **Μουσική / Music:** Γιάννης Σπυροπούλος-Μπαχ / Yannis Spyropoulos-Bach. **Παραγωγή / Production:** EPT A.E. / ERT S.A. Video **Έγχρωμο / Colour 53'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1999 Οι λαοί των Βαλκανίων / The Balkan Populations, Ο Άγγελος Σικελιανός όπως τον γνώρισα / Angelos Sikelianos **2002** Κώστας Ουράνης / Costas Ouranis **2003** Ανδρέας Εμπειρικός / Andreas Embirikos

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: EPT A.E. / ERT S.A., Γιάννης Κόλλιας / Yannis Kollias, τηλ. / tel.: +210 30 6390 772, fax: +30 210 6390 652, e-mail: ykollias@ert.gr nkarra@ert.gr

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΩΝ ΧΡΟΝΩΝ ΜΟΥ – ΜΙΧΑΛΗΣ ΚΑΚΟΓΙΑΝΝΗΣ 1955

THE HISTORY OF MY TIME – MICHAEL CACOYANNIS 1955

Άγγελος Κοβότσος
Angelos Konvotsos

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Η Στέλλα του Μιχάλη Κακογιάννη δεν είναι μόνο μία από τις πιο σημαντικές ταινίες του ελληνικού κινηματογράφου, αλλά αποτελεί κι ένα σημείο αναφοράς για την εποχή της, αφού μέσα απ' αυτήν ο δημιουργός της εκφράζει την προσωπική του ματιά σε μια εποχή δύσκολη, μια χρονιά σημαντική για την Ελλάδα. «Περίεργως, σε περιόδους φτώχειας οι άνθρωποι περνάνε πιο καλά», θα πει αναφερόμενος στο 1955 ο Μιχάλης Κακογιάννης, που μέσα από το μπουζούκι και την Καστέλλα θ' ανακαλύψει και θ' αφηγηθεί μιαν άλλη Αθήνα, την Αθήνα της Στέλλας, την Αθήνα του μπουζουκιού και της ταβέρνας, που γι' αυτόν είναι αφάνταστα γραφική και αφάνταστα κινηματογραφική. Το 1955 μέσα από την αφήγηση του ίδιου του δημιουργού και διανθισμένο με σπάνια ντοκουμέντα.

Michael Cacoyannis' film *Stella* is not only one of the most important films of Greek cinema, but it is also a point of reference for its time, since it is through it that the filmmaker expresses his personal viewpoint of a difficult era and a year that was very significant for Greece. "Strangely enough, people seem to be happier in times of poverty," Michael Cacoyannis says about the year 1955, a year in which he discovered another Athens, incredibly picturesque and incredibly cinematic. The year 1955 narrated by Cacoyannis and featuring rare archival footage.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Άγγελος Κοβότσος / Angelos Konvotsos.
Φωτογραφία / Cinematography: Γιάννης Βαρβαρίγος / Yannis Varvarigos. **Μουσική / Music:** Γιώργος Παπαδάκης / Giorgos Papadakis. **Παραγωγή / Producer:** Θάνος Λαμπρόπουλος / Thanos Lambropoulos. **Παραγωγή / Production:** EPT A.E. / ERT S.A. Περιπλους / Periplous, τηλ. / tel.: +30 210 8670 478, fax: +30 210 8677 828, e-mail: periplous@internet.gr. Video 'Έγχρωμο / Colour 30'

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

2002 Τα σπίτια του ήλιου / The Houses of the Sun, Λίβανος / Lebanon, Η δική μου Μυτιλήνη / My Own Mytilene **2003** Η ιστορία των χρόνων μου – Μιχάλης Κακογιάννης 1956 / The History of My Time – Michael Cacoyannis 1956

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: EPT A.E. / ERT S.A., Γιάννης Κόλλιας / Yannis Kollias, τηλ. / tel.: +210 30 6390 772, fax: +30 210 6390 652, e-mail: ykollias@ert.gr nkarra@ert.gr

NO NAME – ΑΝΩΝΥΜΟΙ ΣΥΡΟΥ

NO NAME – SYROS ANONYMOUS

Βασίλης Κεσίσογλου
Vassilis Kessisoglu

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003-2004

Υπάρχει μια αγγλική έκφραση για το μη επώνυμο, το άγνωστης μάρκας προϊόν: *no name*. Η ίδια έκφραση χρησιμοποιείται από μια ομάδα νέων ανθρώπων της Σύρου σαν όνομα για το μουσικό συγκρότημα που έχουν φτιάξει στο νησί τους, όπου ζουν και εργάζονται όλο τον χρόνο. Για να ζήσουν, κάνουν άλλες δουλειές. Ο Μάκης είναι ταξιτζής, η Ρένα δουλεύει λογίστρια, ο Κώστας οικοδόμος, ο Χρήστος ψήνει σουβλάκια κ.λπ. Υπάρχουν και δύο καθηγητές μουσικής ανάμεσα τους. Το ντοκιμαντέρ παρακολουθεί μια σύντομη χρονική περίοδο από τη ζωή των παιδιών του συγκροτήματος, ενώ παράλληλα επιχειρεί ένα οδοιπορικό στη Σύρο μετά τον Βαμβακάρη.

There's an expression in English for a non-designer make product, or a product of unknown make, and that is: *no name*. This same expression is used by a group of young people, who live and work on the island of Syros, as the name for their band. In order to make ends meet, they all have other jobs. Makis is a cab driver, Rena is an accountant, Costas is a builder, Christos works at a souvlaki shop, etc. There are also two music teachers among them. The film follows the life of the band members for a brief period, while at the same time it is a travelogue of the island.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Βασίλης Κεσίσογλου / Vassilis Kessisoglu.
Φωτογραφία / Cinematography: Ντίνος Μαχαίρας / Dinos Mahearas. **Μοντάζ / Editing:** Τζαννέτος Κομινέας / Tzannetos Komineas. **Ήχος / Sound:** Δημ. Φαντάκης / D. Fandakis, Γιάννης Συγλέτος / Yannis Sygletos. **Μουσική / Music:** Πυξ Λαξ, κ.ά. / et al. **Παραγωγή / Producer:** Βασ. Κεσίσογλου / V. Kessisoglu. **Παραγωγή / Production:** EPT A.E. / ERT S.A., EKK / Greek Film Centre. Video 'Έγχρωμο / Colour 61'

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1983-84 Ω γλυκύ μου έαρ / Oh My Sweet Spring **1985** Βυζαντινά Χριστούγεννα / Byzantine Christmas **2003** No Name – Ανώνυμοι Σύρου / No Name – Syros Anonymous

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: EPT A.E. / ERT S.A., Γιάννης Κόλλιας / Yannis Kollias, τηλ. / tel.: +210 30 6390 772, fax: +30 210 6390 652, e-mail: ykollias@ert.gr nkarra@ert.gr EKK / Greek Film Centre, τηλ. / tel.: +30 210 363 1733, fax: +30 210 361 1336, e-mail: info@gfc.gr

ΠΑΡΑΔΕΙΣΟ ΗΘΕΛΑ ΝΑ ΓΡΑΨΩ – ΕΝΑ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΖΡΑ ΠΑΟΥΝΤ

I WANTED TO WRITE PARADISE – A DOCUMENTARY ON EZRA POUND

Σύλλας Τζουμέρκας
Syllas Tzoumerkas

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

Η ζωή και το έργο του μεγάλου όσο και αμφιλεγόμενου αμερικανού ποιητή (1885-1972) διατρέχει τη βιαιότερη και πιο κρίσιμη περίοδο του 20ού αιώνα και φωτίζει, με τρόπο που δεν μπορούμε να τον αγνοήσουμε, την Ευρώπη του σήμερα.

Σχολιάζει ο μεταφραστής των *Ασμάτων της Πίζας*, Αντώνης Ζέρβας.

The life and work of the great and equally controversial American poet (1885-1972) runs through the most violent and crucial period of the 20th century and sheds light on modern-day Europe in a way we cannot ignore. The commentary is by Andonios Zervas, who translated *The Pisan Cantos* into Greek.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Σύλλας Τζουμέρκας / Syllas Tzoumerkas.
Μαρτυρία-Αρχείο / Witness Account-Archive: Ζήσιμος Λορεντζάτος / Zissimos Lorentzatos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Σύλλας Τζουμέρκας / Syllas Tzoumerkas.
Μοντάζ / Editing: Πάνος Βουτσάρας / Panos Voutsaras. **Ήχος / Sound:** Σύλλας Τζουμέρκας / Syllas Tzoumerkas, Ken Olson. **Παραγωγή / Production:** Cinetic. Video **Έγχρωμο / Colour 52'**

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1998 Καλοθάνατη / Kalothanati **2000** Τα μάτια που τρώνε / The Devouring Eyes **2002** Βροχή / Rain **2004** Παράδεισο ήθελα να γράψω – Ένα ντοκιμαντέρ για τον Έζρα Πάουντ / I Wanted to Write Paradise – A Documentary on Ezra Pound

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Cinetic, Λασκάρεως 3 / 3 Laskareos St., 115 21 Αθήνα / Athens, τηλ. / tel.: +210 30 6437 263-4, fax: +30 210 6437 264, e-mail: cinetic@otenet.gr

ΑΠΟ ΤΙΣ 12 ΤΑ ΜΕΣΑΝΥΧΤΑ ΩΣ ΤΙΣ 6 ΤΟ ΠΡΩΙ FROM 00:00 TILL 6:00

Καλλιόπη Λεγάκη
Kalliopi Legaki

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Η Αθήνα είναι μια πόλη που, όπως πολλές άλλες μεγαλουπόλεις, δεν κοιμάται τα βράδια. Κάποιοι άνθρωποι, τις νύχτες στην Αθήνα, δουλεύουν σε δουλειές κουραστικές και εξαντλητικές ως τα ημερώματα. Μοναδική τους παρηγοριά, το ραδιόφωνο – και μάλιστα, μια νυχτερινή εκπομπή που τους συντροφεύει στις ατελείωτες ώρες της δουλειάς και της μοναξιάς τους. Στη διάρκεια του ντοκιμαντέρ, άνθρωποι καθημερινοί, που παλεύουν για το μεροκάματο, εξομολογούνται γεγονότα από τη ζωή τους που τους σημάδεψαν. Μέσα στη νύχτα, η φωνή της ραδιοφωνικής παραγωγού διατρέχει τις ζωές όλων αυτών των ανθρώπων, τα πορτρέτα τους διαγράφονται μπροστά στον φακό, οι αγωνίες τους και τα όνειρά τους διασταυρώνονται στους νυχτερινούς δρόμους της πόλης.

Like so many other big cities, Athens doesn't sleep at night. Some people work at exhausting jobs until daybreak. Their only consolation is the radio, and specifically a certain nighttime programme that keeps them company while the work through the endless, lonely hours. In this film, ordinary people, struggling to make a living, talk about events in their life that have marked them. Through the night, the voice of the woman on the radio provides a soundtrack for the lives of all these people, as their faces appear in front of the camera, and their worries and dreams cross paths in the dark city streets.

Σκηνοθεσία / Direction: Καλλιόπη Λεγάκη / Kalliopi Legaki. **Σενάριο / Screenplay:** Καλλιόπη Λεγάκη / Kalliopi Legaki, Μαρούλα Γεντέκου / Maroula Yendekou. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιάννης Μισουρίδης / Yannis Missouridis. **Μοντάζ / Editing:** Ηλίας Δημητρίου / Elias Dimitriou. **Ήχος / Sound:** Γιώργος Βασιλείου / Yorgos Vassiliou. **Παραγωγή / Production:** EPT A.E. / ERT S.A., Cinetic. Video **Έγχρωμο / Colour 50'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

2000 Βέτα, μια όμορφη χοντρή / Lovely Big Veta **2002** Μικρά βήματα σ' ένα μεγάλο κόσμο / Small Steps in a Big World, Παλιό και νέοι πρόσφυγες στο Κερατσίνι / Old and New Refugees in Keratsini **2003** Από τις 12 τα μεσάνυχτα ως τις 6 το πρωί / From 00:00 to 6:00, Γυναίκες στον αθλητισμό / Women in Sports

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: EPT A.E. / ERT S.A., Γιάννης Κόλλιας / Yannis Kollias, τηλ. / tel.: +210 30 6390 772, fax: +30 210 6390 652, e-mail: ykollias@ert.gr nkarra@ert.gr

ΟΙ 12 ΜΗΝΕΣ – ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ THE 12 MONTHS – JANUARY

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ THESSALONIKI'S FILM FESTIVAL

Απόστολος Κρυωνάς
Apostolos Kryonas

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Πανδώρα Μουρίκη
Pandora Mouriki

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

21

Το πρώτο επεισόδιο της σειράς *Οι 12 μήνες* αναφέρεται στον Ιανουάριο. Η σειρά αυτή έχει θέμα της την ιστορική, λαογραφική, ημερολογιακή και μυθολογική περιγραφή των δώδεκα μηνών του χρόνου. Το ντοκιμαντέρ παρουσιάζει την ιστορική ονομασία του μήνα, τα δρώμενα, τα ήθη και τις παραδόσεις του, καθώς και τις λαϊκές παραστάσεις που εικονογραφούν τα λαϊκά καλεντάρια, ελληνικά και ξένα. Το ντοκιμαντέρ καταγράφει επίσης τη θέση των άστρων του χειμώνα, τον ζωδιακό κύκλο και το ζώδιο του μήνα.

The first episode in the documentary series *The 12 Months* is about January. The subject of the series is to describe the twelve months of the year from a historical, folkloric, calendrical and mythological point of view. The film about January explores how the month got its name, the customs and traditions associated with it, how it is illustrated in popular calendars, both Greek and foreign, as well as the position of the stars in winter and January's zodiac sign.

Το ντοκιμαντέρ αφηγείται την ιστορία του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, που ξεκίνησε ως μια άτυπη εκδήλωση της «Εβδομάδας Κινηματογράφου» στο πλαίσιο των εκδηλώσεων της Διεθνούς Εκθέσεως Θεσσαλονίκης, για να εξελιχθεί σ' ένα σημαντικό διεθνές κινηματογραφικό φεστιβάλ. Σκηνοθέτες που συμμετείχαν στα διάφορα φεστιβάλ με τις ταινίες τους, μιλούν για το ρόλο του θεσμού, ενώ, για πρώτη φορά, ο λόγος δίνεται σε ανθρώπους της πόλης που καλωσόρισε και αγκάλιασε το Φεστιβάλ. Μεταξύ των συνεντεύξεων που διατηρήθηκαν στα αρχεία της ΕΡΤ και των Λάκη Παπαστάθη και Νίκου Αλευρά, είναι αυτές των Παύλου Ζάννα, Τάκη Κανελλόπουλου, Νίκου Κούνδουρου, Θόδωρου Αγγελόπουλου, Βασιλή Ραφαηλίδη, Παντελή Βούλγαρη, Νίκου Νικολαΐδη και του Σταύρου Τορνέ.

The film chronicles the history of the Thessaloniki Film Festival, which started out as an unofficial "Film Week" held by the Thessaloniki International Expo and evolved into a major international film festival. Filmmakers who participated at the various festivals talk about the role of the Festival, while, for the first time, we hear from the people of the city which welcomed and embraced the Festival. The footage culled from the archives of ERT, Lakis Papastathis, and Nikos Aletras includes interviews with, among others, Pavlos Zannas, Takis Kanellopoulos, Nikos Koundouros, Theo Angelopoulos, Vassilis Rafailidis, Pandelis Voulgaris, Nikos Nikolaidis and Stavros Tornos.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Απόστολος Κρυωνάς / Apostolos Kryonas.
Αφήγηση / Narration: Όλια Λαζαρίδου / Olia Lazaridou. **Φωτογραφία / Cinematography:** Προκόπης Δάφνης / Prokopis Dafnos, Gianfranco Majoletti. **Μοντάζ / Editing:** Λάμπρος Σκάρλας / Lambros Skarlas. **Ήχος / Sound:** Νίκος Αθανασίου / Nikos Athanassiou.
Παραγωγή / Production: EPT A.E. / ERT S.A. Video **Έγχρωμο / Colour 55'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1966 Άνεμοι / Winds **1973** Ήταν μια μέρα γιορτής / It Was a Holiday **1976** Οι εντός των τειχών / Within the Walls **1981** Καβαλάρηδες της Παναγιάς / Horsemen of the Virgin **1983** Εικόνες του φόβου / Images of Fear **1997** Χαίρε, γείτονα / Hail, Neighbour **2003** Οι 12 μήνες – Ιανουάριος / The 12 Months – January

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: EPT A.E. / ERT S.A., Γιάννης Κόλλιας / Yannis Kollias, τηλ. / tel.: +210 30 6390 772, fax: +30 210 6390 652, e-mail: ykollias@ert.gr nkarra@ert.gr

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Πανδώρα Μουρίκη / Pandora Mouriki.
Έρευνα / Research: Μαρία Κουφοπούλου / Maria Koufopoulou. **Φωτογραφία / Cinematography:** Τέλης Μεταξάς / Telis Metaxas. **Μοντάζ / Editing:** Χρήστος Τσομπέλης / Christos Tsombelis. **Ήχος / Sound:** Στέφανος Γκουτζαμάνης / Stefanos Goutzamanis. **Παραγωγή / Production:** EPT A.E. / ERT S.A. Video **Έγχρωμο / Colour 78'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

Χέρμαν Μπλαουτ, καταγραφή συμβάντος που ενισχύει την ελπίδα / Hermann Blaut, recording of an Event which Strengthens Hope, Μιχάλης Αρφαράς – το ταξίδι / Mihalis Arfaras – The Journey **2004** Τριλογία – Αφιέρωμα στο Λιβάνι που δακρύζει / Trilogy – A Tribute to *The Weeping Meadow*

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: EPT A.E. / ERT S.A., Γιάννης Κόλλιας / Yannis Kollias, τηλ. / tel.: +210 30 6390 772, fax: +30 210 6390 652, e-mail: ykollias@ert.gr nkarra@ert.gr

ΤΑΙΝΙΕΣ ΥΠΟΨΗΦΙΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΤΙΚΑ ΒΡΑΒΕΙΑ FILMS NOMINATED FOR THE STATE AWARDS

Επισημασμένη η ταινία του Γεωργίου Λαζαρίδη, «Ο Αρσενικός», η οποία αποτελεί μια από τις καλύτερες ταινίες που έχουν γυριστεί στην Ελλάδα τα τελευταία χρόνια. Η ταινία, που βασίζεται στο ομώνυμο έργο του Γεωργίου Λαζαρίδη, είναι μια μελαγχολική και συγκινητική ιστορία που εξετάζει την ανθρώπινη κατάσταση και την ψυχολογία των χαρακτήρων. Ο Λαζαρίδης, με την χαρακτηριστική του σκηνοθετική οπτική, καταφέρνει να μετατρέψει μια απλή ιστορία σε μια βαθιά και συγκινητική εμπειρία. Η ταινία έχει κερδίσει την αναγνώριση και των κριτικών και του κοινού, και αποτελεί μια από τις πιο σημαντικές ταινίες που έχουν γυριστεί στην Ελλάδα τα τελευταία χρόνια.

Επισημασμένη η ταινία του Νίκου Κωνσταντίνου, «Ο Αρσενικός», η οποία αποτελεί μια από τις καλύτερες ταινίες που έχουν γυριστεί στην Ελλάδα τα τελευταία χρόνια. Η ταινία, που βασίζεται στο ομώνυμο έργο του Νίκου Κωνσταντίνου, είναι μια μελαγχολική και συγκινητική ιστορία που εξετάζει την ανθρώπινη κατάσταση και την ψυχολογία των χαρακτήρων. Ο Κωνσταντίνου, με την χαρακτηριστική του σκηνοθετική οπτική, καταφέρνει να μετατρέψει μια απλή ιστορία σε μια βαθιά και συγκινητική εμπειρία. Η ταινία έχει κερδίσει την αναγνώριση και των κριτικών και του κοινού, και αποτελεί μια από τις πιο σημαντικές ταινίες που έχουν γυριστεί στην Ελλάδα τα τελευταία χρόνια.

Επισημασμένη η ταινία του Νίκου Κωνσταντίνου, «Ο Αρσενικός», η οποία αποτελεί μια από τις καλύτερες ταινίες που έχουν γυριστεί στην Ελλάδα τα τελευταία χρόνια. Η ταινία, που βασίζεται στο ομώνυμο έργο του Νίκου Κωνσταντίνου, είναι μια μελαγχολική και συγκινητική ιστορία που εξετάζει την ανθρώπινη κατάσταση και την ψυχολογία των χαρακτήρων. Ο Κωνσταντίνου, με την χαρακτηριστική του σκηνοθετική οπτική, καταφέρνει να μετατρέψει μια απλή ιστορία σε μια βαθιά και συγκινητική εμπειρία. Η ταινία έχει κερδίσει την αναγνώριση και των κριτικών και του κοινού, και αποτελεί μια από τις πιο σημαντικές ταινίες που έχουν γυριστεί στην Ελλάδα τα τελευταία χρόνια.

Επισημασμένη η ταινία του Νίκου Κωνσταντίνου, «Ο Αρσενικός», η οποία αποτελεί μια από τις καλύτερες ταινίες που έχουν γυριστεί στην Ελλάδα τα τελευταία χρόνια. Η ταινία, που βασίζεται στο ομώνυμο έργο του Νίκου Κωνσταντίνου, είναι μια μελαγχολική και συγκινητική ιστορία που εξετάζει την ανθρώπινη κατάσταση και την ψυχολογία των χαρακτήρων. Ο Κωνσταντίνου, με την χαρακτηριστική του σκηνοθετική οπτική, καταφέρνει να μετατρέψει μια απλή ιστορία σε μια βαθιά και συγκινητική εμπειρία. Η ταινία έχει κερδίσει την αναγνώριση και των κριτικών και του κοινού, και αποτελεί μια από τις πιο σημαντικές ταινίες που έχουν γυριστεί στην Ελλάδα τα τελευταία χρόνια.

Η ΕΛΛΑΔΑ ΤΑΞΙΔΕΥΕΙ

GREECE TRAVELS

Διαμαντής Λεβεντάκος
Diamandis Levendakos

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Μια αφήγηση της ιστορίας της Ελλάδας από το 1821 μέχρι σήμερα, με ζωγραφικές και φωτογραφικές εικόνες, δραματοποιημένες σκηνές και αποσπάσματα ποιημάτων. Μια κινηματογραφική αφήγηση που, ακολουθώντας μια σειρά εν μέρει χρονολογική ή εν μέρει θεματική, αναπτύσσεται σε τρία βασικά επίπεδα, που άλλοτε αλληλοδιαδέχονται το ένα το άλλο ή άλλοτε συμπίπτουν: Εικόνες των γεγονότων, ποιήματα σχετιζόμενα μ' αυτά, σκηνοθετημένες σκηνές ενός φανταστικού γυναικείου προσώπου, οι διαδοχικές μεταμφιέσεις του οποίου σηματοδοτούν τις σημαντικότερες φάσεις της ιστορικοϊδεολογικής πορείας της νεότερης Ελλάδας.

A narration of the history of Greece from 1821 to the present day, made up of painted and photographic images, dramatised scenes and excerpts from poems. A cinematic narrative which, following a partly chronological, partly thematic sequence, develops on three basic levels which sometimes alternate with each other, and other times coincide: Images of events—Poems linked to these events—Staged scenes featuring an imaginary female character, whose successive disguises mark the most important phases of the historical and ideological journey of Modern Greece.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Διαμαντής Λεβεντάκος / Diamandis Levendakos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Δημ. Θεοδωρόπουλος / D. Theodoropoulos. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Χελιδονίδης / Giorgos Helidonidis. **Ήχος / Sound:** Βασίλης Ηλιάδης / Vassilis Iliadis. **Μουσική / Music:** Γιώργος Μουλουδάκης / Giorgos Mouloudakis. **Σκηνικά-Κοστούμια / Sets-Costumes:** Μαρία Μπουνάκη / Maria Boulaki. **Ηθοποιός / Actress:** Αγάπη Μανουρά / Agapi Manoura. **Παραγωγή / Producer:** Απόστολος Μιχαλάκης / Apostolos Michelaklis. Video Έγχρωμο / Colour 80'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Εποχές / Seasons 1979 Η φιλολογία του Εμφυλίου Πολέμου / The Literature of the Civil War 2003 Η Ελλάδα ταξιδεύει / Greece Travels

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Studio Vertical, Απόστολος Μιχαλάκης / Apostolos Michelaklis, Επτάλοφου 4B Μαρσούι / Maroussi, τηλ. / tel.: +30 210 618 0886.

ΦΩΝΗ ΑΙΓΑΙΟΥ

AEGEAN VOICES

Λυδία Καρρά
Lydia Carras

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

Το Αιγαίο που γνωρίσαμε και αγαπήσαμε, με τις παρθένες ακρογιαλίες, τις σκληροτράχηλες πλαγιές και τα χωριά σμιλεμένα στο βράχο, αυτό το Αιγαίο εξαφανίζεται με γοργούς ρυθμούς. Στη θέση του αναδύεται ένα ατέλειωτο γιαπί, χωρίς αμπέλια, χωρίς αλώνια, χωρίς αδόμητες παραλίες. Η ταϊνιά ανιχνεύει τις ιστορικές και κοινωνικές ρίζες των σημερινών εξελίξεων, ανατρέχοντας στη νεότερη ιστορία του Αιγαίου. Μέσα από αρχαιολογικό υλικό παρουσιάζεται η εμπειρία των πολέμων και της οδυνήρης μετανάστευσης, καθώς και η άνοδος της ναυτιλίας, ενώ παράλληλα καταγράφεται ο λόγος μελετητών (αρχαιολόγων, αρχιτεκτόνων, ιστορικών, πολεοδόμων) και αναμειγνύεται με το λόγο-αντίλογο των κατοίκων, πλέκοντας το νήμα ενός πολυδιάστατου προβληματισμού.

The Aegean we knew and loved, with its pristine beaches, barren landscapes and traditional villages perched on hilltops, is fast disappearing. Emerging in its place are endless worksites, without a single vineyard, threshing floor, or undeveloped beach. Through the use of archival footage, the film traces the historical and social roots of how the Aegean is evolving today, going back to its recent history; its experience of wars and immigration, but also the rise of the shipping industry. At the same time, archaeologists, architects, historians and town-planners present their views and concerns, as do the islanders themselves.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Λυδία Καρρά / Lydia Carras. **Φωτογραφία / Cinematography:** Alexander Kuehne, Απ. Καρακάσης / A. Karakassis. **Μοντάζ / Editing:** Αγγέλα Δεσποτίδου / Angela Despotidou. **Ήχος / Sound:** Δημήτρης Βασιλειάδης / Dimitris Vassiliadis. **Μουσική / Music:** Ευανθία Ρεμπούτσικα / Evanthia Reboutsika. **Παραγωγή / Production:** Lydia Carras Productions. Video Έγχρωμο / Colour 61'

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

2000 Πέρα από τα συρματοπλέγματα / Beyond the Barbed Wire, Το τραγούδι της φώκιας / The Song of the Monk Seal, Οι επτά πληγές του παραδείσου / The Seven Plagues of Paradise 2001 Η μάχη για τον Μαραθώνα / The Battle for Marathon 2004 Φωνή Αιγαίου / Aegean Voices

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Lydia Carras Productions, Πρυτανείου 19 / 19 Prytanioy St., 105 56 Αθήνα / Athens, τηλ. / tel.: +30 210 322 0043, 3219 398, fax: +30 210 3311 976, e-mail: lycarr@panafonet.gr

ΜΑΣΣΑΛΙΑ, ΜΑΚΡΙΝΗ ΚΟΡΗ MARSEILLES, A GREEK PROFILE

Μάρκος Γκαστίν
Marc Gastine

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Αργετού/Henriette, Σταύρος/Gustave, Nicolas, Αμφιλόχιος/Frédéric... Δύο ονόματα, δύο ταυτότητες. Γάλλοι με ελληνική καταγωγή που ζουν στη Μασσαλία, όπου οι γονείς ή οι πρόγονοί τους αποβίβαστηκαν μια μέρα, σαν τους Φωκαείς που ίδρυσαν την πόλη πριν από 2.600 χρόνια. Οι πρώτοι, πλούσιοι έμποροι, έφτασαν από τη Χίο ή την Κωνσταντινούπολη, τον 19ο αιώνα. Οι τελευταίοι, από τη Μικρά Ασία ή τα Δωδεκάνησα, στις αρχές του 20ού αιώνα, με τις τσάπες αδειανές. Άνθρωποι με διπλή ταυτότητα που γεννά μέσα τους ερωτηματικά. Καθένας δίνει τη δική του απάντηση. Κάποιοι τολμούν να πάρουν ακόμα και το δρόμο της «επιστροφής»... Όλοι, όμως, έχουν μια ακλόνητη βεβαιότητα: τη δική τους ιστορία, αυτό το οικογενειακό έπος που τους συμφιλιώνει με τον εαυτό τους, με τις ρίζες τους.

Yetou/Henriette, Stavros/Gustave, Nicolas, Amphilochos/Frédéric... Two names, two identities. French of Greek descent who live in Marseilles, where their parents or ancestors landed one day, like the Phocaeans who founded the city 2,600 years ago. The earliest arrivals were wealthy merchants who came from Chios or Constantinople in the 19th century. The most recent came from Asia Minor or the Dodecanese in the early 20th century, often with empty pockets. Men and women with a dual identity that intrigues them, they each have their own answer to give. Some even dare to attempt a "return". But they all have an unshakeable assurance: their history, the family saga that reconciles them with themselves, with their roots.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Μάρκος Γκαστίν. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γ. Γιαννής / Y. Yannelis, Μελίνα Πανάγου / Melina Panagou, Jean-Michel Perez. **Μοντάζ / Editing:** Αλέξης Πεζάς / Alexis Pezas. **Ήχος / Sound:** Pierre Armand, Δ. Φαντάκης / D. Fandakis. **Μουσική / Music:** "Dupain". **Παραγωγή / Production:** ΕΚΚ / GFC, EPT A.E. / ERT S.A., Μάρκος Γκαστίν / Marc Gastin (e-mail: gastinemarco@mycosmos.gr), YGREC. **Video Έγχρωμο / Colour 67'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1986 Εύα / Eva 1988 The Year of the Comet / Η χρονιά του κομήτη **1993** Αθήνα, αναζητώντας τη χαμένη πόλη / Athens, In Search of the Lost City **1999** Stories About Her **2003** Μασσαλία, μακρινή κόρη / Marseilles, A Greek Profile

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: EPT A.E. / ERT S.A., Γιάννης Κόλλιας / Yannis Kollias, τηλ. / tel.: +210 30 6390 772, fax: +30 210 6390 652, e-mail: ykollias@ert.gr nkarra@ert.gr ΕΚΚ / Greek Film Centre, τηλ. / tel.: +30 210 363 1733, fax: +30 210 361 1336, e-mail: info@gfc.gr

Ο ΝΙΚΟΣ ΞΥΛΟΥΡΗΣ & ΤΡΙΑ ΠΟΙΗΜΑΤΑ NIKOS XYLOURIS & THREE POEMS

Σταύρος Στρατηγάκος
Stavros Stratigakos

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

Ο Νίκος Ξυλούρης έρχεται στην Αθήνα (την πόλη που, κατά μία άποψη, είναι και η αιτία του θανάτου του) απ' την Κρήτη, την περίοδο της δικτατορίας. Με τη φωνή και το ήθος του, σε λίγο καιρό ξεπερνά τα όρια ενός απλού ερμηνευτή τραγουδιών και γίνεται γνωστός στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Η Γαλλική Μουσική Ακαδημία του απονέμει το πρώτο βραβείο, κι απ' την Ιαπωνία φτάνει ένα κινηματογραφικό συνεργείο που τον αναζητά επίμονα: κι όλα αυτά, λίγους μήνες πριν ξεσπάσει η φοιτητική εξέγερση του Πολυτεχνείου, που η παρουσία και τα τραγούδια του Νίκου Ξυλούρη σφράγισαν ανεξίτηλα. Η ταινία γυρίστηκε σχεδόν όλη στην Αθήνα, σε μια προσπάθεια ιχνηλάτησης της χαμένης αθώοτητας μιας εποχής, κάτω από επιστρώσεις λόγου, μουσικής και τσιμέντου...

The singer Nikos Xylouris moved from the island of Crete to Athens (the city some believe drove him to his death) during the dictatorship. His voice and ethos soon established him as much more than a mere singer of songs, and he soon became famous both in Greece and abroad. He received the first prize from the French Musical Academy, and a film crew flew to Greece from Japan, anxious to meet with him. All these events took place a few months before the students' rebellion at the National Technical University in Athens on which Xylouris' presence and songs set an indelible seal. The greater part of this film was shot in Athens, in an attempt to trace the lost innocence of an era, under layers of words, music and concrete...

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Σταύρος Στρατηγάκος / Stavros Stratigakos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Τέλης Μεταξάς / Telis Metaxas, Χρήστος Κουτέλης / Christos Koutelis, Γιάννης Έξαρχος / Yannis Exarchos. **Μοντάζ / Editing:** Γιάννης Ξηρουχάκης / Yannis Xirouhakis. **Ήχος / Sound:** Παν. Κάβουρας / P. Kavouras, Δημ. Φουκαράκης / D. Foukarakis. **Παραγωγή / Production:** EPT A.E. / ERT S.A. **Video Έγχρωμο / Colour 124'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1988 Παλαιστίνη – Γη των ανθισμένων πορτοκαλιών / Palestine – Land of the Blossoming Orange Trees **1989** Πορτραίτο Ανδρέα Παναπρέου / A Portrait of Andreas Papanreou **1990** Αλβανία / Albania **1991** Πορτραίτο Ελένης Βλάχου / A Portrait of Eleni Vlachos **2003** Γιώργος Μαυροίδης / George Mavroidis

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: EPT A.E. / ERT S.A., Γιάννης Κόλλιας / Yannis Kollias, τηλ. / tel.: +210 30 6390 772, fax: +30 210 6390 652, e-mail: ykollias@ert.gr nkarra@ert.gr

Η ΑΝΟΙΞΗ ΑΡΓΕΙ ΛΙΓΟ ΑΚΟΜΗ SPRING TAKES ITS OWN TIME

Γιάννης Κατωμερής
Yannis Katomeris

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Αυτή την άνοιξη συμπληρώνονται 10 χρόνια από την κατάρρευση του Apartheid στη Νότια Αφρική. Με αφορμή αυτή την άτυπη επέτειο, η ταινία επιχειρεί ένα οδοιπορικό στα ιστορικά γκέτο των εξεγέρσεων, στις σημερινές παραγκουπόλεις, όπου συναντά τους παλιούς αγωνιαστές που, ενώ έχουν πετύχει την πολιτική τους ελευθερία, σήμερα παλεύουν να επιβιώσουν. Συναντά τους φτωχότερους των φτωχών σ' αυτά τα σύγχρονα στρατόπεδα συγκέντρωσης, τα townships, τα οποία δημιούργησαν οι λευκοί την περίοδο της αποικιοκρατίας και του Apartheid, «φυλακίζοντας» τον μαύρο πληθυσμό. Σ' αυτό το οδοιπορικό στη Νότια Αφρική, σε αρκετές περιπτώσεις η Ελλάδα ήταν παρούσα...

This spring it'll be 10 years since the collapse of Apartheid in South Africa. On the occasion of this anniversary, the film attempts a journey through the historic ghettos of the anti-apartheid struggle, the shantytowns where one can meet yesterday's fighters, who, despite having won their political freedom, are now struggling to survive. We meet with the poorest of the poor that live in the townships – these modern-day concentration camps created by the whites during colonialism and Apartheid in order to "imprison" the black population. During our journey through South Africa, Greece was often present...

Σκηνοθεσία / Direction: Γιάννης Κατωμερής / Yannis Katomeris. **Έρευνα / Research:** Μαίρη Οικονομίδου / Mary Economidou. **Αφήγηση / Narration:** Δημ. Πετρόπουλος / D. Petropoulos, Ελένη Ασρινάκη / Eleni Astrinaki. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιάννης Κατωμερής / Yannis Katomeris. **Μοντάζ / Editing:** Σωτήρης Κορδάλης / Sotiris Kordalis. **Ήχος / Sound:** Γιώργος Κιοσσόγλου / Giorgos Kiosseoglou. **Παραγωγός / Producer:** Γιάννης Κατωμερής / Yannis Katomeris Video **Έγχρωμο / Colour 65'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

2000 Οδύσσεια προς την ελευθερία / *Odyssey to Freedom* **2001** Ground Zero – Οι ελληνικές ψυχές / *Ground Zero – The Greek Souls* **2003-4** Οι Έλληνες ήρθαν από τον ωκεανό / *The Greeks Came from the Ocean* **2003** Αιγαίο, θάλασσα ηχησασ / *Aegean, The Roaring Sea*

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Γιάννης Κατωμερής / Yannis Katomeris, Κυκλάδων 6 / 6 Kykladon St., 171 24 Νέα Σμύρνη / Nea Smyrni, τηλ. / tel.-fax: +30 210 9704 708, e-mail: katfilms@acc.gr

ΤΑ ΕΑΡΙΝΑ SPRING CUSTOMS

Γιάννης Τριτσιμπίδας
Yannis Tritsimbidas

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

Το ντοκιμαντέρ αυτό πραγματεύεται τα έθιμα της άνοιξης από το τέλος του χειμώνα έως την αρχή του καλοκαιριού, που σχετίζονται κατά κανόνα με τον έρωτα και την ανάσταση της φύσης, με την αναπαραγωγή, τη γονιμότητα και την καλή σοδειά, και με το γάμο. Παριανές και Παριανοί θυμίζουν τα τραγούδια και αφηγούνται τα δρώμενα, ενώ νέοι και νέες τα αναπαριστούν και τα χορεύουν. Παρουσιάζονται επίσης σημερινές φολκλορικές επιβιώσεις των εθίμων, ενώ ο θεατής ενημερώνεται σχετικά με τα αντίστοιχα αρχαία έθιμα, όπως το κρητικό λαβυρινθιακό χοροστάσιο, τις αττικές γιορτές της Αϊώρας, τις αθηναϊκές πυρές των Θαργηλίων και τις ρωμαϊκές γιορτές του Ηλιοστασίου.

The film presents the spring customs that are observed from late winter to early summer, and which, as a rule, are related to love and the resurrection of nature; reproduction; fertility and a good harvest; and marriage. Men and women from the island of Paros recall the songs and describe the rites, while young men and women recreate them. Modern-day folkloric versions of these spring customs are also shown, and a link is established between them and ancient Greek customs, such as the Cretan labyrinthine choir, the Attic feast of the Aeora, the Athenian fires of the pyres of the Thargelia, and the Roman feast of the Solstice.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Γιάννης Τριτσιμπίδας / Yannis Tritsimbidas. **Φωτογραφία / Cinematography:** Στρ. Θεοδοσίου / S. Theodossiou, Στ. Τριτσιμπίδας / S. Tritsimbidas. **Μοντάζ / Editing:** Λάμπρος Σκάρλας / Lambros Skarlas. **Ήχος / Sound:** Γιώργος Πόταγας / Giorgos Potagas. **Παραγωγοί / Producers:** Γιάννης Τριτσιμπίδας / Yannis Tritsimbidas, Τζίνα Πετροπούλου / Gina Petropoulou. **Παραγωγή / Production:** Vox Documentaries. Video **Έγχρωμο / Colour 90'**

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

2002 Μάχα Σιβάρατρι, οι γάμοι του Σίβα / *Maha Sivaratri, Siva's Wedding* **2001-2002** Ξένος στον Ξένο / *Foreigner to Foreigner* **2003** Αρχαίες γειτονιές της Αθήνας σήμερα / *Ancient Neighbourhoods in Athens Today*

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Vox Documentaries, Gina Petropoulou, τηλ. / tel.: +30 210 9317 746, e-mail: ginapetropoulou@hotmail.com-mail: annpap@otenet.gr

DR. GAZI GAZI (BLOOD)

Δημήτρης Βερνίκος
Dimitris Vernikos

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2000-2003

Η Νότια Αφρική έχει τα υψηλότερα ποσοστά στον κόσμο ατόμων που έχουν προσβληθεί από τον ιό του AIDS. Στα επόμενα 10 χρόνια, 7 εκατομμύρια άνθρωποι θα πεθάνουν απ' αυτή την αιτία. Τα διεθνή μέσα ενημέρωσης έχουν επικεντρωθεί για μεγάλο διάστημα στην αντιπαράθεση ανάμεσα στην κυβέρνηση και την παγκόσμια επιστημονική κοινότητα. Μέσα σ' αυτή τη σύγχυση, ένας δυναμικός έλληνας γιατρός συνεχίζει έναν αγώνα που ξεκίνησε το 1999 ενάντια στην κυβέρνηση αλλά και στον ίδιο τον ιό. Μέλος του Αφρικανικού Κογκρέσου, ο Dr. Gazi φυλακίζεται στη δεκαετία του '60, εξορίζεται στην Αγγλία και, όταν επιστρέφει, προσχωρεί στο Παναφρικανικό Κογκρέσο. Αυτό, όμως, που τον έκανε παγκοσμίως γνωστό, είναι ο αγώνας που διεξάγει τα τελευταία χρόνια υπέρ των ασθενών του και κατά της μάστιγας του AIDS, αποκαλύπτοντας όλες τις αδυναμίες της νεαρής αφρικανικής δημοκρατίας.

South Africa has the highest incidence of HIV infection in the world. Seven million people will have died in the next 10 years from the pandemic. The international press has inundated the world with articles and television programs focusing on the AIDS controversy in South Africa. In the midst of this atmosphere of confusion, Dr. Gazi, an elderly and dynamic physician, continues his struggle against AIDS with an activist's furore and hope. Dr. Gazi, of Greek-Anatolian origin, became an activist in the '60s, was imprisoned with Braam Fisher, and then exiled. Upon his return, he joined the Pan African Congress. But it was his activism on behalf of his patients, which serves to unfold issues of life and death.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Δημήτρης Βερνίκος / Dimitris Vernikos.
Φωτογραφία / Cinematography: Δημήτρης Βερνίκος / Dimitris Vernikos. **Μοντάζ / Editing:** Ελπίδα Παναγιωτίδη / Eirida Panayotidi. **Ήχος / Sound:** Δημήτρης Βερνίκος / Dimitris Vernikos. **Παραγωγή / Producer:** Δημήτρης Βερνίκος / Dimitris Vernikos. Video **Έγχρωμο / Colour 63'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1982 Σπουδή για πορτρέτο / Study for a Portrait **1995** Το ταξίδι από το άσυλο στην κοινότητα / The Journey From the Asylum to Society **2003** HIV Positive - Ζώντας με το AIDS / HIV Positive - Living with AIDS **2000-2003** Dr. Gazi / Gazi (Blood)

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Δημήτρης Βερνίκος / Dimitris Vernikos, Μούσκου 15 / 15 Mouskou St., 113 63 Αθήνα / Athens, τηλ. / tel.: +30 210 867 0280, fax: +30 210 864 1347, e-mail: vernikos@otenet.gr

Ο ΙΕΡΟΣ ΒΡΑΧΟΣ THE SACRED ROCK

Μυρτώ Παράσχη
Myrto Paraschi

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

Μέσα στο Βρετανικό Μουσείο, ένας νέος άντρας βιώνει μια παράξενη εμπειρία. Πίσω στην Αθήνα, η συμμετοχή του στα έργα της Ακρόπολης παίρνει ένα άλλο νόημα. Τα αναστηλωτικά έργα στην Ακρόπολη προχωρούν. Μια μάχη κόντρα στο χρόνο. Η ζωή του νέου άντρα μπλέκεται μέσα στις νύχτες στην Ακρόπολη· στις εποχές που αλλάζουν· στη μυστική του σχέση με την Ακρόπολη· σ' αυτό που σημαίνει σήμερα για μας.

Inside the British Museum, a young man is going through a haunting experience. Back in Athens, his involvement in the restoration works of the Acropolis takes on a totally new meaning. The restoration works continue. A battle against time. The young man's life merges into the nights spent on the Acropolis; into the changing seasons; into his secret relationship with the Acropolis; into what the Acropolis means to us today.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Μυρτώ Παράσχη / Myrto Paraschi. **Μοντάζ / Editing:** Αλέξης Πεζάς / Alexis Pezas. **Ήχος / Sound:** Νίκος Δεσποτιδής / Nikos Despotidis. **Παραγωγή / Producer:** Μυρτώ Παράσχη / Myrto Paraschi. Video **Έγχρωμο / Colour 65'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1997 Η επανάσταση της σιωπής / The Revolution of Silence **2004** Ο ιερός βράχος / The Sacred Rock

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Μυρτώ Παράσχη / Myrto Paraschi, Βύρωνος 23 / 23 Vyronos St., Ψυχικό / Psychico, τηλ. / tel.: +30 210 6712 117, fax: +30 210 677 4982, e-mail: monoceros@otenet.gr

ΕΝΑΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΠΑΝΤΟΣ ΚΑΙΡΟΥ AN ALL-WEATHER MAN

Αγγλική Κίνηση
Angellia Cinema

Γιάννης Σολδάτος
Yannis Soldatos

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

Το πορτρέτο του μεγάλου έλληνα ηθοποιού Θανάση Βέγγου.

The portrait of the great Greek actor Thanassis Vengos.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Γιάννης Σολδάτος / Yannis Soldatos.
Φωτογραφία / Cinematography: Γιάννης Σολδάτος / Yannis Soldatos, Μιχάλης Γαλανάκης / Michalis Galanakis. **Μοντάζ-Ήχος / Editing-Sound:** Μιχάλης Γαλανάκης / Michalis Galanakis. **Παραγωγή / Production:** ΕΚΚ /GFC, EPT A.E. / ERT S.A., Γιάννης Σολδάτος / Yannis Soldatos. Video **Έγχρωμο / Colour 74'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1988 Καστρολόγος / Kastrologos, Ένα Σάββατο βράδυ / One Saturday Night **1989** Η απολογία του Θεόφιλου Τσάφου / The Defence of Theophilos Tsafos **1996** Βήματα / Steps **1998** Το αίνιγμα / The Enigma **2004** Ένας άνθρωπος παντός καιρού / An All-Weather Man

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: EPT A.E. / ERT S.A., Γιάννης Κόλλιας / Yannis Kollias, τηλ. / tel.: +210 30 6390 772, fax: +30 210 6390 652, e-mail: ykollias@ert.gr nkarra@ert.gr

ΕΤΕΡΟΤΟΠΙΑ
HETEROTOPIA

Χριστίνα Καραβάνη
ΤΟΜΟΖΗΤΗΜΟΣ
SPORTS

ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΣ

SPORTS

ΕΠΙΣΤΗΜΗ
Dimitris Vernikos

ΕΠΙΣΤΗΜΗ
Yannis Zolotas

ΕΠΙΣΤΗΜΗ
Myrto Pitaschi

ΕΠΙΣΤΗΜΗ
Greece 2000-2002

ΕΠΙΣΤΗΜΗ
Greece 2000

ΕΠΙΣΤΗΜΗ
Greece 2000

It's not just the physical exertion that's the key to staying fit. It's also the mental. The science of sports, 7 pages ago, looked at the physical side of the equation. In today's edition, we look at the mental side of the equation. It's a side that's often overlooked, but it's one that's just as important. Dr. Dimitris Vernikos, a leading expert in the field, explains why the mind is just as important as the body. He also discusses the latest research on the benefits of exercise for the brain. It's a fascinating look at the connection between the mind and the body.

From the time the human race first set foot on the earth, we've been active. It's not just the way we live, it's the way we think. The science of sports has shown us that the mind and the body are inseparable. It's not just about the physical, it's about the mental. Dr. Vernikos explains how the mind can be trained just as much as the body. He also discusses the latest research on the benefits of exercise for the brain. It's a fascinating look at the connection between the mind and the body.

It's not just the physical exertion that's the key to staying fit. It's also the mental. The science of sports, 7 pages ago, looked at the physical side of the equation. In today's edition, we look at the mental side of the equation. It's a side that's often overlooked, but it's one that's just as important. Dr. Dimitris Vernikos, a leading expert in the field, explains why the mind is just as important as the body. He also discusses the latest research on the benefits of exercise for the brain. It's a fascinating look at the connection between the mind and the body.

From the time the human race first set foot on the earth, we've been active. It's not just the way we live, it's the way we think. The science of sports has shown us that the mind and the body are inseparable. It's not just about the physical, it's about the mental. Dr. Vernikos explains how the mind can be trained just as much as the body. He also discusses the latest research on the benefits of exercise for the brain. It's a fascinating look at the connection between the mind and the body.

It's not just the physical exertion that's the key to staying fit. It's also the mental. The science of sports, 7 pages ago, looked at the physical side of the equation. In today's edition, we look at the mental side of the equation. It's a side that's often overlooked, but it's one that's just as important. Dr. Dimitris Vernikos, a leading expert in the field, explains why the mind is just as important as the body. He also discusses the latest research on the benefits of exercise for the brain. It's a fascinating look at the connection between the mind and the body.

It's not just the physical exertion that's the key to staying fit. It's also the mental. The science of sports, 7 pages ago, looked at the physical side of the equation. In today's edition, we look at the mental side of the equation. It's a side that's often overlooked, but it's one that's just as important. Dr. Dimitris Vernikos, a leading expert in the field, explains why the mind is just as important as the body. He also discusses the latest research on the benefits of exercise for the brain. It's a fascinating look at the connection between the mind and the body.

ΤΡΕΞΕ ΝΑΤΑΣΑ ΤΡΕΞΕ

RUN NATASHA RUN

Αγγελική Κόντη
Angelike Contis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

Το *Τρέξε Νατάσα Τρέξε* είναι ένα ντοκιμαντέρ για μια ερασιτέχνη μαραθωνοδρόμο που ετοιμάζεται για τον πρώτο της μαραθώνιο. Το ντοκιμαντέρ είναι ένα ημερολόγιο της νεαρής ελληνίδας αθλήτριας, που επί 1,5 χρόνια προπονείται γι' αυτό το κατόρθωμα. Η ταινία ταξιδεύει τους θεατές σε όλη την Ελλάδα για διάφορους αγώνες δρόμου, από τον Κλασικό Μαραθώνιο της Αθήνας μέχρι το Σπάρταθλο (246 χλμ.), και τελειώνει στον 29ο Μαραθώνιο του Βερολίνου. Παρά τα προβλήματα υγείας κι ύστερα από πολλή προπόνηση, η Νατάσα μαθαίνει τη δική της συνταγή για επιτυχία σ' αυτό το αρχαίο ελληνικό άθλημα. Υπάρχουν συνεντεύξεις με ερασιτέχνες αθλητές, με τον παγκόσμια γνωστό υπερμαραθωνοδρόμο Γιάννη Κούρο, καθώς και τη Χρυσή Ολυμπιονίκη του άθλημα του μαραθωνίου (Σίδνεϊ 2000), Ναόκο Τακαχάσι.

Run Natasha Run is a film about a 29-year-old amateur runner's 1,5 years of training leading up to her first marathon in Berlin. The story is told in a personal diary style, as Natasha faces health problems and reshapes goals until she learns to "forget about the stopwatch" and make her dreams come true. Shot during preparations for the upcoming Athens 2004 Olympics, the games are hinted at in interviews with amateur and professional athletes, including ultra-marathon champion Yannis Kouros and Japanese Olympic gold medallist, Naoko Takahashi. In-between Natasha's interviews, there are also glimpses of the small community of Greek runners at races throughout the country, including the legendary 246 km Spartathlon.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Αγγελική Κόντη / Angelike Contis.
Φωτογραφία / Cinematography: Αγγελική Κόντη / Angelike Contis. **Μοντάζ / Editing:** Αγγελική Κόντη / Angelike Contis. **Μουσική / Music:** Jez Bentley. **Παραγωγοί / Producers:** Αγγελική Κόντη / Angelike Contis, Νατάσα Γιαννούση / Natasha Yannoussi. **Video Έγχρωμο / Colour 52'**

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1998 Από το χιπ χοπ στο ζεϊμπέκικο / From Hip Hop to Zeibekiko
2001 24 Ώρες στο χωριό / 24 Hours in the Village
2004 Τρέξε Νατάσα Τρέξε / Run Natasha Run

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Αγγελική Κόντη / Angelike Contis, Σπύρου Λούη 1-3, 116 36 Αθήνα / Athens, τηλ. / tel.-fax: +210 30 7011 659, e-mail: acgria@attglobal.net

ΕΤΕΡΟΤΟΠΙΑ

ΗΤΕΡΟΤΟΡΙΑ

Χριστίνα Κατσάρη
Christina Katsari

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Ετεροτοπία είναι το φαινόμενο κατά το οποίο ένας οργανισμός αναπτύσσεται σε «έτερο» τόπο, σε ασυνήθη θέση. Η ιστορία του ανθρώπου είναι ο αέναος αγώνας προσαρμογής στον διαρκώς μεταβαλλόμενο κόσμο που τον περιβάλλει. Χάρη στην ευφυΐα του, την ικανότητα δηλαδή να αντιλαμβάνεται, να κατανοεί και να ενεργεί, ο άνθρωπος κατορθώνει ν' αντεπεξέρχεται με επιτυχία σε νέες συνθήκες. Παγκόσμιος πρωταθλητής στην ελεύθερη κατάδυση, μόλις στα 23 του χρόνια, ο Μανώλης Γιάνκος καταδύεται στο βυθό της θάλασσας, αλλά και της σκέψης του. Με μια ξεχωριστή διαύγεια πνεύματος, μας ξεναγεί στον γαλανό υδάτινο κόσμο του, προτείνοντας ένα μοντέλο ζωής πέρα από τα καθιερωμένα.

Heterotopia is the phenomenon of an organism developing in an unexpected location. The history of mankind is the endless struggle to adapt to the ever-changing world in which it exists. By virtue of his intelligence, i.e. to perceive, understand and act, man has managed to adapt successfully to a variety of new conditions. The film explores the personality of Manolis Yankos, Deep Sea Diving World Champion for 2001. His athletic activity in such an extreme physical environment has shaped both his body and mind. Twenty-three-year-old Manolis takes us with him into the blue depths of his world, where nothing is ordinary, and nothing is as we know it.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Χριστίνα Κατσάρη / Christina Katsari. **Φωτογραφία / Cinematography:** Χρ. Καραμάνης / Ch. Karamanis. **Μοντάζ / Editing:** Στ. Μπερτάκης / S. Bertakis. **Παραγωγός / Producer:** Φαίη Κατσάρη / Fay Katsari, e-mail: fkatsari@yahoo.com **Παραγωγή / Production:** ΔΥΑΣ TV / DYAS TV. **Video Έγχρωμο / Colour 26'**

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

2002 Κόκκινη κλωστή / Red Thread
2003 Ετεροτοπία / Heterotopia

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: ΔΥΑΣ TV / DYAS TV, Αγίου Ανδρέου 17 / Aghiou Andreou St., Μάτι Αττικής / Mati, Attica, τηλ. / tel.: +30 2294 33367, fax: +30 2294 34645

Βραβεία / Awards: Βραβείο κοινού / Audience Award: Platforma Festival

ΟΛΥΜΠΙΑΚΑ ΟΝΕΙΡΑ – ΠΟΔΗΛΑΤΟ ΠΙΣΤΑΣ OLYMPIC DREAMS – TRACK CYCLING

Δέσποινα Χονδροκούκη
Despina Hondrokouki

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Η ποδηλασία είναι από τα δημοφιλέστερα αθλήματα: σπορ, που το συναντούμε ως χόμπι αλλά και στην πιο επίσημη μορφή του, αυτήν του πρωταθλητισμού. Συνδυάζει την αντοχή, τη φυσική κατάσταση και κυρίως την τεχνική στην κίνηση των πεντάλ. Στους Ολυμπιακούς Αγώνες, η ποδηλασία κατέχει ξεχωριστή θέση, αφού έχει πολλούς θαυμαστές που θέλουν να παρακολουθήσουν τους καλύτερους αθλητές να διεκδικούν μετάλλια και πρωτιές. Αυτό το επεισόδιο των *Ολυμπιακών Ονειρών* είναι αφιερωμένο στην ποδηλασία πίστας, η οποία είναι πιο εξειδικευμένη και σύνθετη από τα υπόλοιπα αγωνίσματα. Ο Δημήτρης Χατζηγεωργίου και οι συνεργάτες του παρακολούθησαν λεπτό προς λεπτό, από την προετοιμασία μέχρι τον τερματισμό, τους πρωταθλητές του αγωνίσματος. Τα γυρίσματα της εκπομπής έγιναν εξ ολοκλήρου στο ποδηλατοδρόμιο της Βιέννης και στις γύρω περιοχές όπου η ελληνική εθνική ομάδα ποδηλασίας προπονείται.

Cycling is one of the most popular sports today, either as a hobby or as a professional sport. It combines stamina, good physical condition and technique. In the Olympic Games, cycling is also a very popular spectator sport, with millions of fans watching as the world's top track cyclists win medals. This episode of *Olympic Dreams* is devoted to track cycling, a sport which is more specialised and complex than most other sports. The filming was carried out at the Vienna Velodrome and the surrounding area where the Greek National Cycling Team had been practicing.

Σκηνοθεσία / Direction: Δέσποινα Χονδροκούκη / Despina Hondrokouki. **Σενάριο / Screenplay:** Βασίλικη Πατρούμπα / Vassiliki Patroumba. **Φωτογραφία / Cinematography:** Κων. Σφακιανάκης / C. Sfakianakis. **Μοντάζ / Editing:** Στέφανος Κλειδαράς / Stefanos Klidaras. **Ήχος / Sound:** Δημ. Ζόγκου / D. Zogou. **Παραγωγός / Producer:** Χάρης Παδουβάς / Haris Padouvas. **Παραγωγή / Production:** Cinegram, EPT A.E. / ERT S.A. Video Έγχρωμο / Colour 44'

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

2001 Οικογενειακή μελωδία / Family Melody
2003 Ολυμπιακά όνειρα: ποδήλατο πίστας / Olympic Dreams: Track Cycling

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: EPT A.E. / ERT S.A., Γιάννης Κόλλιας / Yannis Kollias, τηλ. / tel.: +210 30 6390 772, fax: +30 210 6390 652, e-mail: ykollias@ert.gr nkarr@ert.gr

ΑΝ ΗΜΟΥΝ ΕΚΕΙ IF I HAD BEEN THERE

Πάνος Παππάς, Δέσποινα Χαραλάμπους
Panos Pappas, Despina Haralambous

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Η ταινία επιχειρεί να δώσει μετά 30 χρόνια το καταστάλαγμα της συγκλονιστικής αυτής εμπειρίας από τους ανθρώπους που ήταν εκεί, στο Πολυτεχνείο, τον Νοέμβριο του 1973. Ταυτόχρονα διερευνά την σύγχρονη οπτική των νέων ανθρώπων που αν ήταν εκεί, όπως και όλοι μας, θα προσπαθούσαν να υπερβούν τους φόβους τους και να αγωνιστούν για την ελευθερία και τη δημοκρατία.

The film tries, thirty years after the event, to convey the essence of the Polytechnieo (National Technical University) uprising National Technical University during the dictatorship, by talking to people who were there. At the same time, it explores the viewpoint of young people today, who, had they been there, would have tried to get over their fear and fight for freedom and democracy.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Πάνος Παππάς / Panos Pappas, Δέσποινα Χαραλάμπους / Despina Haralambous. **Historical Advisor / Επιστημονικός Σύμβουλος:** Λ. Σταυρόπουλος / L. Stavroulos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Ν. Κράσκας / N. Kraskas, Τ. Σουγιώλ / T. Suiyol, Γ. Χριστόπουλος / Y. Christopoulos. **Μοντάζ / Editing:** Τ. Μιχαηλίδης / T. Michailidis. **Ήχος / Sound:** Αντ. Ψύλλας / A. Psyllas, Ηλ. Διαμάντης / E. Diamandis. **Μουσική / Music:** Μ. Γαλιάτσος / M. Galliatos. **Παραγωγή / Production:** ΥΠ.Ε.Π.Θ. - Γεν. Γραμμ. Νέας Γενιάς, Kinicon EP/E / Ltd., e-mail: kinicon@hellasnet.gr Video 'Έγχρωμο / Colour 62'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1995-96 Μίμησης πράξεως σπουδαίας / The imitation of an Important Act 1997 Η βία της εξουσίας μέσα από την τέχνη / The violence of Authority through Art 2000 Ένα παράθυρο στη Γη / A Window to the Earth 2001 Το αρχαίο ελληνικό θέατρο / Ancient Greek Drama 2003 Αν ήμουν εκεί / If I had been there 2004 Μουσικές του κόσμου / Music of the world

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: ΥΠ.Ε.Π.Θ. - Γεν. Γραμμ. Νέας Γενιάς / Greek Ministry of Education - Secretariat of Youth, Αχαρνών 417 / 417 Acharnon St. 111 43 Αθήνα / Athens, τηλ. / tel.: +30 210 2599 485, fax: +30 210 2599 302, e-mail: educng@neageonia.gr

ARTRIP 1

Έρη Σκυργιάννη
Eri Skyrigianni

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Το *Artrip 1* είναι ένα ταξίδι-ντοκιμαντέρ μέσα στο χωροχρόνο της πραγματικότητας που βιώνεται ταυτόχρονα με το χρόνο λήψης. Έτσι, πάνω στο φιλμ εγγράφεται ένα σύνολο από οπτικού μηνύματος, αποτελούμενο από α) εικόνες της πραγματικότητας, β) τις θεματικές επιλογές βάσει της κοσμοθεωρίας του καλλιτέχνη, γ) την ταύτιση του ρόλου του πομπού, που επιλέγει με βάση τις ιδέες του το τι θα τραβήξει, και του ρόλου του δέκτη του οπτικού μηνύματος, που του το δίνει ο φακός, και δ) την αλληλεπίδραση της πραγματικότητας με την ταύτιση του ρόλου πομπού και δέκτη.

Artrip 1 is a documentary into the space and time of reality that is experienced simultaneously with the time of shooting. In this way, the visual image that is registered on the film consists of: a) images from visual reality, b) the selection of subjects derived from the artist's world view, c) the identification of the roles of transmitter and receiver. The transmitter chooses what to film or not, while the receiver is given the visual message by the camera, and d) the interaction of reality with the identification between the roles of transmitter and receiver.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Έρη Σκυργιάννη / Eri Skyrigianni. **Φωτογραφία / Cinematography:** Έρη Σκυργιάννη / Eri Skyrigianni. **Παραγωγός / Producer:** Έρη Σκυργιάννη / Eri Skyrigianni. Video 'Έγχρωμο / Colour 60'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

2001 Echaitllon de Paris, Life of Fire of Life
2002 Too Dirty Movie 1, Too Dirty Movie 2
2003 artrip 1

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Έρη Σκυργιάννη / Eri Skyrigianni, Υψηλάντου 15 / 15 Ypsilantou, Τριανδρία / Triandria, Θεσσαλονίκη / Thessaloniki, τηλ. / tel.: +30 210 251 6444, fax: +30 210 882 0650, e-mail: gskyrigia@vis.auth.gr

CABO VERDE. ΤΟ ΠΡΑΣΙΝΟ ΑΚΡΩΤΗΡΙ

CABO VERDE

Κωνσταντίνος Παπαδήμος
Constantinos Papadimos

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Πρόκειται για ένα μικρό οδοιπορικό στα νησιά του Πράσινου Ακρωτηρίου, τη μουσική του, και κυρίως τους ανθρώπους του, που μας εντυπωσίασαν και θα μείνουν για πάντα στην καρδιά μας. Όλα ξεκίνησαν παρακολουθώντας τις συναυλίες της Cesaria Evora – η μουσική, άλλωστε είναι ο καλύτερος πρεσβευτής ενός τόπου και του λαού του. Νιώσαμε την ανάγκη να ταξιδέψουμε μέχρι εκεί και να γνωρίσουμε από κοντά το Πράσινο Ακρωτήρι και τη μουσική του.

The film is small tour of the Cape Verde islands, their music and, more importantly, their people, who will always be in our hearts. It all started when we went to see Cesaria Evora in concert – after all, music has always been the best ambassador of a country and its people. We felt the need to travel to Cape Verde and get to know the country and its music.

Σκηνοθεσία / Direction: Κωνσταντίνος Παπαδήμος / Constantinos Papadimos. **Σενάριο / Screenplay:** Β. Παπαδήμος / V. Papadimos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Β. Παπαδήμος / V. Papadimos. **Ήχος / Sound:** Δ. Κυριαζής / D. Kyriazis. **Παραγωγός / Producer:** Κ. Παπαδήμος / C. Papadimos. **Παραγωγή / Production:** AVC. Video **Έγχρωμο / Colour** 29'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

2003 Cabo Verde. Το Πράσινο Ακρωτήρι / Cabo Verde

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: AVC, Βυζαντίου 4 / 4 Vyzantiou St., 546 40 Θεσσαλονίκη / Thessaloniki, τηλ. / tel.: +30 2310 861 434, fax: +30 2310 299 757, e-mail: krap@ert3.gr

CAN YOU FEEL IT?

Φώτιος Βλαχάκης
Fotios Vlachakis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Μέσα της δεκαετίας του '80. Το ξεκίνημα της acid house. Το Club Splendid κάνει στροφή στο πρόγραμμά του με αρκετά acid house κομμάτια. Πολλοί djs ακολουθούν την house. Το new wave είναι το δημοφιλέστερο είδος μουσικής στην πόλη. Σύντομα, όμως, το Club Cocos θα καθιερώσει την ευρωπαϊκή techno σκηνη. *Can You Feel It?*: το πρώτο μέρος της ιστορίας της χορευτικής μουσικής στη Θεσσαλονίκη.

It's the mid-eighties. The beginning of acid house music. The Splendid Club changes its programme and starts to include a lot of acid house tracks. New wave is still the most popular kind of music in town, but soon Cocos Club establishes European techno music. The film is the first part of the history of dance music in Thessaloniki.

Σκηνοθεσία / Direction: Φώτιος Βλαχάκης / Fotios Vlachakis. **Σενάριο / Screenplay:** Φώτιος Βλαχάκης / Fotios Vlachakis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Φώτιος Βλαχάκης / Fotios Vlachakis, Νίκος Γκούλιος / Nikos Goulios, Νίκος Τόλιος / Nikos Toliis. **Μοντάζ / Editing:** Φώτιος Βλαχάκης / Fotios Vlachakis. **Παραγωγός / Producer:** Φώτιος Βλαχάκης / Fotios Vlachakis. Video **Έγχρωμο / Colour** 30'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

2003 Can You Feel It?

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Φώτιος Βλαχάκης / Fotios Vlachakis, Σεβαστείας 26 / 26 Sevastias St., 551 34 Θεσσαλονίκη / Thessaloniki, τηλ. / tel.: +30 2310 440 615.

ΚΟΝΤΡΑΜΠΑΝΤΑ CONTRABAND

Νίκος Θεοδοσίου
Nikos Theodosiou

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

Στις ατέλειωτες περιπλανήσεις στις κινηματογραφικές μνήμες, μια λέξη ερχόταν ξανά και ξανά στις αφηγήσεις για τους πλανόδιους: κοντραμπάντα. Μόνο που δεν είχε σχέση με το γνωστό θαλασσινό κοντραμπάντο. Το λαθρεμπόριο στο οποίο αναφέρονταν οι κινηματογραφιστές ήταν θηλικό: κοντραμπάντα. Δεν είχε να κάνει με παράνομα φορτία? είχε να κάνει με εικόνες. Έπρεπε να βρούμε ανθρώπους, να ξεπεράσουν τους δισταγμούς τους και να μιλήσουν...

Throughout the endless wanderings through cinema memories, there was one word that kept recurring in the stories told by the traveling projectionists: contraband. But it had nothing to do with what we imagine as contraband. The smuggling they were referring to was female: contrabanda. It wasn't about illegal shipments; it was about pictures. We searched for the right people, who eventually overcame their reservations and spoke to us...

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Νίκος Θεοδοσίου / Nikos Theodosiou.
Φωτογραφία / Cinematography: Ν. Θεοδοσίου / N. Theodosiou. **Μοντάζ-Ήχος / Editing-Sound:** Ν. Θεοδοσίου / N. Theodosiou. **Μουσική / Music:** Δημ. Λιβανός / D. Livanos.
Παραγωγός / Producer: Δημήτρης Σπύρου / Dimitris Spyrou. Video Έγχρωμο / Colour 27'

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1997 Ταξίδι χωρίς τέλος - Γιώργος Ζιούτος / Journey Without End - George Zioutos
2000 Ο μονόλογος του τελευταίου μηχανικού προβολής του Παλλάς /
The Monologue of the Last Film Projectionist at the Pallas
2002 Follow Me
2003 Η σκοτεινή Ανατολή / The Dark Orient, Αλβανός / Albanian

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Νεανικό Πλάνο / Neaniko Plano, Ρόδου 18 / 18 Ροδού St., 112 52 Αθήνα / Athens, τηλ. / tel.: +30 210 8664 470, fax: +30 210 8662 344, e-mail: youthplan@olympiafest.gr

ΔΙΠΛΗ ΜΝΗΜΗ DOUBLE MEMORY

Γιώργος Μουτεβελλής, Νίκη Τσιλιγκίρογλου
Yorgos Moutevellis, Niki Tsiligiorglou

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Δuo διδύμες Κωνσταντινουπολίτισσες μας μιλάνε για τα παιδικά και νεανικά τους χρόνια που πέρασαν στις όχθες του Βοσπόρου, στο Μέγα Ρεύμα. Γεννήθηκαν το 1916, "όταν ακόμα βασιλευε ο σουλτάνος", και έζησαν σ' ένα αστικό περιβάλλον, όπου η συνύπαρξη Τούρκων, Ελλήνων, Εβραίων και Αρμενίων ήταν κάτι το συνηθισμένο. Διηγούνται τις μικρές καθημερινές συνθηθειές τους, τις εκδρομές, τα παιχνίδια, και τα πανηγύρια, ενώ η Μαριάννα Κορομηλά, με το λόγο της, μας μπει στον ιστορικό και κοινωνικό ιστό της εποχής τους.

Two twin ladies from Constantinople talk to us about their youth spent on the shores of the Bosphorus. They were born in 1916, "when the Sultan still ruled", and they lived in a bourgeois environment, where the co-existence between Turks, Greeks, Jews and Armenians was something normal. They tell stories about their daily routine, their outings, the games they played and the saints' feasts they went to, while the historian Marianna Koromila provides the historical and social background of that era.

Σκηνοθεσία / Direction: Γιώργος Μουτεβελλής / Yorgos Moutevellis, Νίκη Τσιλιγκίρογλου / Niki Tsiligiorglou. **Κείμενα-Αφήγηση / Texts-Narration:** Μαριάννα Κορομηλά / Marianna Koromila. **Μοντάζ-Ήχος / Editing-Sound:** Κωστής Μητσotάκης / Costis Mitsotakis. **Μουσική / Music:** Κ. Μητσotάκης / C. Mitsotakis. **Παραγωγός / Producer:** Γιώργος Σερντάρης / Yorgos Serdaris. **Παραγωγή / Production:** Serdaris Productions. Video Έγχρωμο / Colour 27'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

2003 Διπλή μνήμη / Double Memory

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Γιώργος Μουτεβελλής / Yorgos Moutevellis, Νίκη Τσιλιγκίρογλου / Niki Tsiligiorglou, Ζ-άξια Ναυαρίνου 17 / 17 Navarinou St., Αγ. Παρασκευή / Aghia Paraskevi, τηλ. / tel.: +30 210 6543 298, e-mail: zedaxis@hol.gr

ΕΝ ΑΡΧΗ ΗΝ Ο ΛΟΓΟΣ IN THE BEGINNING WAS THE WORD

Μαρία Οικονόμου
Maria Economou

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Στη μακραίωνη ιστορία της Θεσσαλονίκης, η πολυθρησκευτικότητα, υπήρξε πάντα βασικό στοιχείο της προσωπικότητάς της. Ποιες είναι οι σκέψεις των ετερόδοξων ομάδων στην πόλη για την κοινωνική αντιμετώπιση που δέχονται, σε σχέση με την ιδιαίτερη θρησκεία τους;

Πώς ερμηνεύεται η πίστη σε προσωπικό επίπεδο και κατά πόσο ταυτίζεται με την εθνική ταυτότητα; Ποιο είναι το νόημα της πίστης σε ένα θεό στις μέρες μας;

In the centuries-long history of Thessaloniki, religious diversity has always been a salient feature of its personality. How do the different believers feel about the way they are treated by society as belonging to a different creed than Orthodoxy? How is faith interpreted on a personal level and what extent is it identified with national identity? What does it mean to believe in a god in this day and age?

Σκηνοθεσία - Σενάριο / Direction-Screenplay: Μαρία Οικονόμου / Maria Economou.
Φωτογραφία / Cinematography: Γιώργος Παπανικολάου / Giorgos Papanikolaou. **Μοντάζ / Editing:** Θεμιστοκλής Τσιλικής / Themistoklis Tsilikis. **Ήχος / Sound:** Ανδρέας Σιαδίμας / Andreas Siadimas. **Μουσική / Music:** Κώστας Αποστολόπουλος / Costas Apostoloroulos. **Παραγωγός / Producer:** Πάνος Παπαδόπουλος / Panos Papadopoulos. **Παραγωγή / Production:** Προσέγγιση / Prosenghisi. Video Έγχρωμο / Colour 26'

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

Ο κύκλος του νερού / The Cycle of Water
Η Ξενοφοβία / Xenophobia
Η πόλη των προσφύγων / The City of Refugees
2003 Έν αρχή ην ο λόγος / In the Beginning Was the Word

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Προσέγγιση / Prosenghisi, Τσιμισκή 128, Θεσσαλονίκη / Thessaloniki, τηλ. / tel.: +30 2310 281 563, fax: +30 2310 263 013, e-mail: sonapp@compulink.gr

ΕΝΑ ΤΑΞΙΔΙ ΣΤΗΝ ΚΥΠΡΟ A VOYAGE IN CYPRUS

Γεράσιμος Ρήγας
Yerassimos Rigas
Melis Senerdem

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Μέσα από την ταινία ανακαλύψαμε εμπειρίες και μνήμες των Ελλήνων και των Τουρκοκύπριων που ζουν κάτω από την πίεση της διχοτόμησης. Άνθρωποι και από τις δύο κοινότητες – πρόσφυγες, κρατούμενοι πολέμου, ανθρακωρύχοι και τεχνίτες – θυμούνται πώς βίωσαν τα γεγονότα. Η ταινία εστιάζει στην Άντρεα και τη Σεβιλίε. Οι δύο γυναίκες είναι μέλη μιας ομάδας νέων ανθρώπων οι οποίοι συναντιούνται μία φορά το μήνα στην “πράσινη γραμμή”, για να μάθουν ο ένας για τον άλλο και να βρουν τρόπους για την αποκατάσταση της ειρήνης και την επανένωση του νησιού.

The film explores the experience and memories of Greek and Turkish Cypriots living under imposed separation, and the struggles that decades of division bring. Viewers meet people from the two communities – from refugees and prisoners of war, to coalminers and craftsmen – who explain the separation as they have, and continue to live it. The film focuses on Andrea and Sevilay, daughters of Greek and Turkish Cypriot refugees. The two women are part of a group of young people who meet monthly inside the no-man's land of the Cypriot border, to learn about each other and find peace, one person at a time.

Σκηνοθεσία / Direction: Γεράσιμος Ρήγας / Yerassimos Rigas, Melis Senerdem. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γ. Ρήγας / Y. Rigas, Melis Senerdem, Αναστάσης Αγάθος / Anastasis Agathos. **Μοντάζ / Editing:** Γ. Ρήγας / Y. Rigas, Yunjie Nies. **Ήχος / Sound:** Γ. Ρήγας / Y. Rigas. **Παραγωγοί / Producers:** Γεράσιμος Ρήγας / Yerassimos Rigas, Melis Senerdem. Video Έγχρωμο / Colour 52'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

2003 Ένα ταξίδι στην Κύπρο / A Voyage in Cyprus

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Γεράσιμος Ρήγας / Yerassimos Rigas, Melis Senerdem, Λυκαβηττού 17 / 17 Lykavittou St., 106 72 Αθήνα / Athens, τηλ. / tel.: +30 6944 797574, e-mail: gerrigas@hotmail.com

ΕΥΤΥΧΙΑ: ENA BINTEO GRAMMA HAPPINESS: A VIDEO LETTER

Βίλλυ Μπάρα, Έλενα Χριστοπούλου
Villy Bara, Elena Christoroulou

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Η ταινία θέλει να τονίσει πως ευτυχία και δυστυχία είναι δύο έννοιες που συνυπάρχουν και αλληλοσυμπληρώνονται. Ξεκινάει παρουσιάζοντας μια σειρά από άσχημες εικόνες που αντιπροσωπεύουν τη δυστυχία. Στη συνέχεια, "ειδικοί" (μια ψυχολόγος, ένας ιστορικός τέχνης κι ένας παπάς) δίνουν τις επιστημονικές τους ερμηνείες για τη φύση της ευτυχίας. Ακολουθούν καθημερινοί άνθρωποι, οι οποίοι μιλάνε για τις καταστάσεις εκείνες που τους κάνουν να νιώθουν ολοκληρωμένοι και ευτυχισμένοι, αλλά και για τη σχέση που υπάρχει μεταξύ ευτυχίας και δυστυχίας. Η ταινία ολοκληρώνεται με εικόνες ευτυχίας.

The video wants to emphasise the fact that happiness and unhappiness are two meanings that co-exist and complement one another. It begins by presenting images that represent unhappiness. Following that, we watch as "experts" (a psychologist, an art historian and a priest) give their scientific interpretations in regard to the nature of happiness. Then, everyday people talk about situations that make them feel happy and complete, but also about the relation between happiness and unhappiness. The video ends with images of happiness.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Βίλλυ Μπάρα / Villy Bara, Έλενα Χριστοπούλου / Elena Christoroulou. **Φωτογραφία / Cinematography:** Β. Μπάρα / V. Bara, Έλ. Χριστοπούλου / E. Christoroulou. **Ήχος-Μοντάζ / Sound-Editing:** Β. Μπάρα / V. Bara, Έλ. Χριστοπούλου / E. Christoroulou. **Παραγωγοί / Producers:** Β. Μπάρα / V. Bara, Έλ. Χριστοπούλου / E. Christoroulou. Video **Έγχρωμο / Colour** 10'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Βίλλυ Μπάρα / Villy Bara

2002 Βλέμμα / Gaze

Αρχιπέλαγος Αιγαίου / Aegean Archipelago

Βίλλυ Μπάρα & Έλενα Χριστοπούλου / Villy Bara & Elena Christoroulou

2003 Ευτυχία: ένα βίντεο γράμμα / Happiness : A Video Letter

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Β. Μπάρα / V. Bara, Έλ. Χριστοπούλου / E. Christoroulou, Τζαβέλλα 47 / 47 Tzavella St., 542 49 Θεσσαλονίκη / Thessaloniki, τηλ. / tel.: +30 2310 308 442, +30 6977 709266, e-mail : villybgr@yahoo.gr

Ο ΚΙΤΡΙΝΟΣ ΧΡΙΣΤΟΣ THE YELLOW CHRIST

Γιώργος Αγγελούδης
Yorgos Angeloudis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

Ο *Κίτρινος Χριστός* είναι μια θρησκευτική ταινία. Ο Χρίστος είναι 33 χρονών, όσο ήταν κι ο Χριστός όταν σταυρώθηκε. Ο Χρίστος μιλάει για τη ζωή του και ομολογεί την πίστη του στο Θεό μ' έναν τρόπο μοναδικό, που αγγίζει τα όρια της αρχαίας Ορθόδοξης Χριστιανικής παράδοσης, την οποία λίγοι κρατούν ακόμα ζωντανή. Είναι κίτρινος γιατί όσα λέει τα προσυπογράφω κι εγώ ο ίδιος, αν και δεν τα τηρώ. Όπως έκανε κι ο Γκογκέν στο δικό του Κίτρινο Χριστό.

The Yellow Christ is a religious film. Christos is 33 years old, just like Christ was when he was crucified. He talks about his life and confesses his faith in God in a unique way, approaching the ancient Orthodox Christian tradition, which very few people preserve nowadays. He is yellow because I personally subscribe to everything he says, even though I may not live by it. Just like Gauguin did with his own Yellow Christ.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Γιώργος Αγγελούδης / Yorgos Angeloudis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Αγγελούδης / Yorgos Angeloudis. **Μοντάζ-Μουσική / Editing-Music:** Γιώργος Αγγελούδης / Yorgos Angeloudis. **Παραγωγός / Producer:** Γιώργος Αγγελούδης / Yorgos Angeloudis. Video **Έγχρωμο / Colour** 28'

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1996 Η τριλογία της ζωής του καλλιτέχνη / The Trilogy of the Artist's Life

1998 Το όνειρο του τρελού πιθήκου / The Dream of the Crazy Ape

2002 Όνειρεύονται τα ζώα την παιδική τους ηλικία; /

Do Animals Dream of Their Childhood? Love Is Not an Easy Thing

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Γιώργος Αγγελούδης / Yorgos Angeloudis, Παποφή 31 / 31 Papafi St., 546 38 Θεσσαλονίκη / Thessaloniki, τηλ. / tel.: +30 2310 887 843, fax : +30 2310 886 105, e-mail : kidfilms@in.gr

ΚΟΜΒΟΪ CONVOY

THE AGE OF MINING
IN THE AEGEAN

Συμεών Σαζακλής
Symeon Sazaklis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Το *ΚομβοΪ* είναι ένα "ταμπλό" γεμάτο εικόνες και ήχους από μια πορεία στους αυτοκινητόδρομους τις Ευρώπης. Τρεις έμπειροι αυτοκινητιστές των διεθνών μεταφορών από τη βόρεια Ελλάδα προσπαθούν να διεκπεραιώσουν το δύσκολο έργο τους με αντίπαλο το χρόνο, και με φόντο την οικονομικά ισχυρή Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά και τις χώρες της ανατολικής Ευρώπης, που προσπαθούν να συμπεριουτούν με τις νέες εξελίξεις. Μόνα όπλα, η φιλία κι η συντροφικότητα...

Convoy is a living tableau, full of images and sounds from a journey along the freeways of Europe. Three experienced trailer-truck drivers from Northern Greece try to do a difficult job in a race against time, against the backdrop of an economically powerful European Union, but also of the countries of Eastern Europe, which are trying to catch up with the new developments. The men's only weapons are friendship and camaraderie...

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Συμεών Σαζακλής / Symeon Sazaklis.
Φωτογραφία / Cinematography: Παν. Μπουκουβάλας / P. Boukouvalas, Σ. Σαζακλής / S. Sazaklis. **Μοντάζ / Editing:** Μαρία Κουνδουράκη / Maria Koundouraki, Ν. Χαλαμπάλας / N. Halabalas. **Ήχος / Sound:** Γιάννης Παυλίδης / Yannis Pavlidis, Γ. Ανδρεόπουλος / Y. Andreopoulos. **Μουσική / Music:** Σωκράτης Γεωργιάδης / Socrates Georgiadis. **Παραγωγός / Producer:** Σ. Σαζακλής / S. Sazaklis. Video **Έγχρωμο / Colour** 64'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
2003 ΚομβοΪ / Convoy

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Συμεών Σαζακλής / Symeon Sazaklis, Φορμίλιος 70Α, 70Α Formilios St., Παγκράτι / Pangrati, τηλ. / tel.-fax: +30 210 7511 646, e-mail : ssazaklis@hotmail.com

Ο ΚΥΡ ΟΡΦΕΑΣ MR. ORFEAS

Αλεξάνδρος Πατινκογιάννης
Έμμανουήλ Γιαννίκου
Μελάνι Γαβριήλ
Αλεξάνδρος Πατινκογιάννης
Έμμανουήλ Γιαννίκου
Μελάνι Γαβριήλ

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

Ανιές Σκλάβου
Agnes Sklavou

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2004

Τον Λευτέρη Σκλάβο θα τον συναντήσεις ανάμεσα σε μηχανές προβολής, αφίσες και μπομπίνες φιλμ. Επί 65 χρόνια ήταν ιδιοκτήτης πολλών κινηματογράφων, κάνοντας το πάθος του επάγγελμα και ζώντας τη ζωή του παρά με τους ήρωες της μεγάλης οθόνης. Μπορεί εδώ και καιρό να έχει γκρεμιστεί και ο τελευταίος του κινηματογράφος, οι αναμνήσεις του όμως παραμένουν ζωντανές. Μοιράζεται μαζί μας τις καλές και τις κακές στιγμές της ζωής του και μας λέει γιατί πολύ κόσμος τον φωνάζει κυρ Ορφέα.

You will find Lefteris Sklavos among projectors, posters and reels of film. For over 65 years he was the owner of many cinemas, making a profession out of his passion. He has lived his entire life among the heroes of the big screen. Even though his last cinema has been demolished, his memories are still alive. He shares the good and rough times of his life, telling us why most people still call him Mr Orfeas.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Ανιές Σκλάβου / Agnes Sklavou.
Φωτογραφία / Cinematography: Λευτέρης Σκλάβος / Lefteris Sklavos. **Παραγωγός / Producer:** Στέλιος Τατάκης / Stelios Tatakis. Video **Έγχρωμο / Colour** 42'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
1992 Μ' ακούς; / Can You Hear Me?
2001 Ο κυρ Ορφέας / Mr. Orfeas

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Στέλιος Τατάκης / Stelios Tatakis, Αλεξίουπόλεως 22 / 22 Alexioupoleos, 164 52 Αργυρούπολη / Argouroupi, τηλ. / tel.: +30 210 9945244, +30 6932 692313, e-mail : info@tst.gr www.tst.gr

ΤΟ ΚΥΤΤΑΡΟ THE CELL

Αλέξανδρος Παπανικολάου
Έμιλυ Γιαννούκου
Μέλπω Γαβαθά
Alexandros Papanicolaou
Emily Yannoukou
Melpo Gavatha

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Αθήνα, φθινόπωρο 2003, ένας χρόνος πριν απ' τους Ολυμπιακούς Αγώνες. Διάφορα έργα, λειτουργικά, κι οπωσδήποτε ολυμπιακά. Η "ανάπλαση" των προσφυγικών της Αλεξάνδρας έχει όμως αρχίσει από παλιά. 278 διαμερίσματα που καταχρώνται 15 στρέμματα στο κέντρο της Αθήνας: είναι σίγουρα προκλητικό. Με αφοπιστική αφέλεια, οι κάτοικοι αυτής της γειτονιάς αρνούνται να πιστέψουν και να δεχτούν πώς πρέπει να εγκαταλείψουν τα σπίτια τους, και μαζί τις αναμνήσεις και την ιστορία – τη δική τους, αλλά και της σύγχρονης Ελλάδας. Αρνούνται να φύγουν και να γίνουν για δεύτερη φορά πρόσφυγες.

Athens, autumn 2003, a year before the Olympic Games. Lots of "functional" works and construction; all of it related to the Olympic spirit. In the mean time, the reformation of the refugee housing area –*prosfygika*– in Alexandras Avenue, had already begun in the past, under previous city-planning proposals. 278 apartments that embezzle 15 acres in the centre of Athens is certainly a provocation. With disarming naivete, the inhabitants of this neighborhood don't want to believe or accept the fact that they have to abandon their houses, their memories and history, becoming refugees for the second time.

Σκηνοθεσία / Direction: Αλέξανδρος Παπανικολάου / Alexandros Papanicolaou, Έμιλυ Γιαννούκου / Emily Yannoukou, Μέλπω Γαβαθά / Melpo Gavatha. **Παραγωγή/ Producers:** Αλέξανδρος Παπανικολάου / Alexandros Papanicolaou, Έμιλυ Γιαννούκου / Emily Yannoukou, Μέλπω Γαβαθά / Melpo Gavatha. Video Έγχρωμο / Colour 52'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

2000 Αποκάλυψη / Apocalypse 2001 Evangelou (συν-σκηνοθεσία / co-direction), Shooting
2002 Φοβέλα: αταξία και πρόοδος / Favela in Disorder and Progress,
Το μαλί της γριάς / Candy Floss
2003 The Cell / Το κύτταρο, In Earth Like in the Sky / Στη γη όπως στον ουρανό, After

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Αλέξανδρος Παπανικολάου / Alexandros Papanicolaou, 18 Blvd. Barbes, Paris 75018, France, τηλ. / tel.: +33 1 4223 1739, fax: +33 6 2341 3097, e-mail: papanicolaou@wanadoo.fr

ΜΟΝΑΣΤΙΡΑΚΙ/ PROSEYFHI

Τάσος Λυμπεράκης
Tassos Liberakis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Η ταινία περιγράφει έναν περίπατο στο Μοναστηράκι στο γιουσουρούμι της Κυριακής. Είναι ένα περίπατος που μιιάζει περισσότερο με προσευχή. Είναι μια απόπειρα να ενοποιηθεί η δημιουργική διαδικασία και το αποτέλεσμα της. Ο αρχικός μου σκοπός ήταν να περιγράψω πώς τα αντικείμενα σ' αυτόν τον χώρο μεταμορφώνονται ανάλογα με το πώς τα αντιμετωπίζουν οι άνθρωποι. Τελικά, οδηγήθηκα σε μια περιγραφή του πώς οι άνθρωποι μεταμορφώνονται, κι ο ένας γίνεται ο άλλος.

Monastiraki is an area in the centre of Athens, near the Acropolis, where on Sundays an unofficial flea market takes place. "Monastiraki" means small monastery. "Proseyfhi" means prayer. The film is about a walk in the flea market that seems more like a prayer. It is an attempt to integrate the creative process and its result. My initial intention was to describe how the objects in this setting are transformed by the people who relate to them. Ultimately, I was led to a description of the way people are transformed, one into the other.

Σκηνοθεσία / Direction: Τάσος Λυμπεράκης / Tassos Liberakis. **Μοντάζ / Editing:** Τάσος Λυμπεράκης / Tassos Liberakis. **Μουσική / Music:** Γρηγόρης Σιαδήμας / Greg Siadimas. **Παραγωγός / Producer:** Τάσος Λυμπεράκης / Tassos Liberakis. **Παραγωγή / Production:** Serdaris Productions. Video Έγχρωμο / Colour 4'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

2002 Μια φιλική κουβέντα / A Friendly Conversation (συν-σκηνοθεσία / co-direction)
2003 Monastiraki/Proseyfhi

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Τάσος Λυμπεράκης / Tassos Liberakis, Μεγ. Αλεξάνδρου 114-118 / 114-118 Megalou Alexandrou St., 104 35 Αθήνα / Athens, τηλ. / tel.fax: +30 210 3421 401, e-mail: libertas@teiath.gr

ΟΙ ΕΠΟΧΕΣ ΤΩΝ ΟΡΥΧΕΙΩΝ ΣΤΟ ΑΙΓΑΙΟ

THE AGE OF MINING IN THE AEGEAN

Νίκος Ελληνικάκης
Nikos Ellinikakis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Το 2001, μια ομάδα αρχιτεκτόνων και ιστορικών από το Πολυτεχνείο κατέγραψε τα ερειπωμένα σήμερα ορυχεία των νησιών του Αιγαίου. Τα ορυχεία αυτά, που λειτούργησαν το 19ο και 20ο αιώνα και στήριξαν τα πρώτα βήματα του νεότερου ελληνικού κράτους, συνεχίζοντας τις εξωρμηκτικές προσπάθειες των αρχαίων Ελλήνων που είχαν διακοπεί το Μεσαίωνα, παραμένουν σήμερα ανενεργά. Η ταινία καταγράφει την πορεία της έρευνας στις σκοτεινές στοές και αναζητά τις μνήμες των ανθρώπων που έζησαν και δούλεψαν σ' αυτές, σε μια εποχή που χαρακτηρίστηκε από το όραμα της βιομηχανικής επανάστασης.

In 2001, a team of architects and historians from the National Technical University of Athens recorded the deserted mines of the Aegean islands. These mines operated in the 19th and 20th centuries, continuing the mining endeavours of the ancient Greeks which had stopped in the Middle Ages. The film follows the progress of the expedition into the dark galleries, tracing the memories of the people who lived and worked there in an age marked by the vision of the industrial revolution.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Νίκος Ελληνικάκης / Nikos Ellinikakis.
Φωτογραφία / Cinematography: Δ. Μεραντζός / D. Merantzas. **Μοντάζ / Editing:** Βλάσης Παπαδόπουλος / Vlassis Papadimitis. **Μουσική / Music:** Μαρίνα Χρονοπούλου / Marina Chronopoulou. **Παραγωγή / Producer:** Ν. Ελληνικάκης / N. Ellinikakis. Παραγωγή / Production: EKK / Greek Film Centre. Video Έγχρωμο / Colour 31'

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1997 Νεώριο Σύρου / The Neorio Shipyard
1998 Μονή Κισσαριανής / Kessariani Convent
2001 Ένα μουσείο για τη βιομηχανία / A Museum for Industry
2004 Αρχείο Εθνικής Τράπεζας της Ελλάδος / The National Bank of Greece Archive

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: EKK / Greek Film Centre, τηλ. / tel.: +30 210 363 1733, fax: +30 210 361 1336, e-mail: info@gfc.gr

ΩΡΑ 20:04
HOUR 20:04

Ηλίας Δοβλέτης
Elias Dovletis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Η ταινία αναφέρεται στις βασικές δομές της σημερινής δυτικής κοινωνίας, χρησιμοποιώντας στοιχεία τεκμηρίωσης και συμβολισμού. Ξεκινά μ' ένα πολιτιστικό σύμβολο και καταλήγει στην ίδια, εγκαταλεημένη, όμως, αξία. Ως ενδιάμεσοι σταθμοί στην ταινία παρουσιάζονται οι κοινωνικές αντιθέσεις.

The film refers to the basic structure of today's Western society, using documentation and symbolism. It begins with a cultural symbol and ends up at the same, though abandoned, value. Social contrasts are presented in the film as in-between levels.

Σκηνοθεσία / Direction: Ηλίας Δοβλέτης / Elias Dovletis. **Παραγωγή/ Producer:** Ηλίας Δοβλέτης / Elias Dovletis. Video Έγχρωμο / Colour 11'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

2002 Βρομόλογα / Dirty Words
2003 Αποχαιρετώ σε, χαμόγελό της / Goodbye, Her Smile
Ωρα 20:04 / Hour 20:04

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Ηλίας Δοβλέτης / Elias Dovletis, Κορυφής 5 / 5 Koryfhis St., 190 03 Πόρτο Ράφτη / Porto Rafi, τηλ. / tel.: +30 22990 75363, www.dovletis@yahoo.com

Η ΠΙΟ ΟΜΟΡΦΗ ΩΡΑ – ΕΥΑΓΟΡΑΣ ΠΑΛΛΗΚΑΡΙΔΗΣ THE MOST RAVISHING HOURS – EVAGORAS PALLIKARIDIS

Γιώργος Κούμouρος
Yorgos Koumouros

ΚΥΠΡΟΣ-ΕΛΛΑΔΑ
Cyprus-Greece 2003

Στην ταινία σκιαγραφείται το πορτρέτο του Ευαγόρα Παλληκαριδῆ. Μέσα από τις μνήμες κάποιων ανθρώπων που τον ἔζησαν, σκιαγραφείται τμηματικά ὄχι τόσο η ιστορική του ταυτότητα, ὅσο η καθημερινή και πανανθρώπινη διάσταση της ζωῆς του. Σε ἕνα δεύτερο επίπεδο κινεῖται η επινοημένη ἱστορία του παιδιού με τον χαρταετό, η ὁποία διαπλέκεται στις αφηγήσεις και γίνεται το σύμβολο της παιδικῆς αβώθειας, ἀλλὰ και του προσωπικοῦ αγώνα για αυτοπραγμάτωση και ἀνάσταση.

The film portrays the life of Evagoras Pallikaridis. His life is portrayed in segments, and it is not so much his historical identity which is explored, but his everyday and universal dimension, as recalled through the memories of those who were close to him. There follows the invented tale of the child with the kite, which is interwoven in the narrations and becomes the symbol of childhood innocence, but also the personal struggle for self-realisation and exaltation.

Σκηνοθεσία / Direction: Γιώργος Κούμouρος / Yorgos Koumouros. **Σενάριο / Screenplay:** Σόνια Κούμouρος / Sonia Koumouros, Γ. Κούμouρος / Y. Koumouros. **Φωτογραφία / Cinematography:** Άννα Τσιάρτα / Anna Tsiarta, Γ. Κούμouρος / Y. Koumouros. **Μοντάζ / Editing:** Άντ. Κυπριανού / A. Kyrianiou. **Μουσική / Music:** Άντρη Χατζηγεωργίου / Andrie Hadzigeorgiou. **Παραγωγή / Production:** Παιδαγωγικό Ινστιτούτο Κύπρου / Cyprus Pedagogical Institute. Video Έγχρωμο / Colour 35'

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

2001 "Η σεληνοφεγγίς νύξ" στον Αλέξανδρο Παπαδιαμάντη /
The Moonlit Night in Alexandros Papadiamantis
Το μορλόγι της φώκιας / The Lamentation of the Seal
2003 Η πιο ὁμορφή ὠρα - Ευαγόρας Παλληκαριδῆς /
The Most ravishing Hours - Evagoras Pallikaridis

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Παιδαγωγικό Ινστιτούτο Κύπρου / Cyprus Pedagogical Institute, Τ.Θ. 12720 / PO Box 12720, Λευκωσία / Nicosia, Κύπρος / Cyprus, τηλ. / tel.: +357 22 402339, fax: +357 22 480 505, e-mail: annatsiarta@cyearn.pi.ac.cy

ΣΑΝ ΤΟΝ ΟΔΥΣΣΕΑ... LIKE ODYSSEUS...

Γιώργος Πουλιδῆς
Yorgos Poulidis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Ὁδός Μενάνδρου, Σωκράτους, Μιχαήλ Βόδα, Κουμουνοῦρου, Ὁμόνοια, Κυψέλη. Τόποι, ἀλλὰ και ἄνθρωποι. Ὁ Μοαβία, η Τζενίμ κι ο Αρθούρος, ο Σελίμ, η Μαζάνα, ο Φρειδερίκος, η Νάντλα κι ο Άνταμ. Ἀνθρώποι της διπλανῆς πόρτας που ζουν, ἐργάζονται και φιλοξενούνται στην Ελλάδα, μιλούν για την πατρίδα, την ξενιτιά, τη δημοκρατία, την αρχαία και τη νέα Ελλάδα. Μιλούν για τα ὄνειρα και τις αγωνίες τους, τραγουδοῦν, χορεύουν, ὀργίζονται ἀλλὰ και ὀνειρεύονται...

Streets in downtown Athens, around Omonia Square, the district of Kypseli. Places, but above all: people. Moavia, Jenin, Arthuro, Selim, Mazana, Frederic, Adla, Adam. Ordinary people, who are living, working or are staying as guests in Greece, talk about their homeland, living in a foreign country, democracy, ancient and modern Greece. They talk about their dreams and their worries; they sing, they dance, they get angry, but they never stop dreaming...

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Γιώργος Πουλιδῆς / Yorgos Poulidis. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γιώργος Πουλιδῆς / Yorgos Poulidis. **Μοντάζ / Editing:** Γιώργος Διδυμιώτης / Yorgos Didymiotis. **Παραγωγή / Production:** 1ο Ἐνιαίο Λύκειο Βριλησσιών / 1st Integrated Vrilissia High School, Υπουργείο Παιδείας / Ministry of Education. Video Έγχρωμο / Colour 29'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

2003 Σαν τον Ὀδυσσεά... / Like Odysseus...

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Poulidis Productions, Γιώργος Πουλιδῆς / Yorgos Poulidis, τηλ. / tel.: +30 210 6130 711, e-mail: poulidis2003@in.gr

ΣΤΟ ΦΩΣ ΤΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ... Η “ΑΛΛΗ” ΜΥΚΟΝΟΣ ΚΑΙ Η ΔΗΛΟΣ UNDER THE LIGHT OF THE AEGEAN... THE “OTHER” MYKONOS AND DELOS

Κατερίνα Τσουρλάκη
Katerina Tsourlaki

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2002

Μύκονος, η κοσμοπολίτισσα. Καλλονή, που στολίζει το Αιγαίο με τη μοναδική της αρχιτεκτονική, αποκαλύπτει εδώ το άλλο της πρόσωπο: την πλούσια παράδοση της, καθώς και ένα σπάνιο ιστορικό και λαογραφικό θησαυρό. Δήλος, η σιωπηλή έρεβα του Αιγαίου, φορτωμένη με μνήμες 5000 χρόνων που περνούν από τις μεγαλύτερες στιγμές της αρχαιότητας, μαρτυρώντας τους λαμπρούς πολιτισμούς που διανθίσατε τους αιώνες.

Mykonos, the glamorous beauty that adorns the Aegean with its unique architecture, reveals its other side: its rich tradition, as well as a rare historical and folklore treasure. Delos, the quiet priestess of the Aegean, carrying memories of 5000 years, which pass through the greatest moments of antiquity, revealing the splendid civilisations of the past.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Κατερίνα Τσουρλάκη / Katerina Tsourlaki.
Αφηγητές / Narrators: Κώστας Γαλιάνης / Costas Yaliniis, Μάρθα Φιλλιππίδου / Martha Philippidou. **Φωτογραφία / Cinematography:** Πάνος Χριστόπουλος / Panos Christopoulos.
Μοντάζ / Editing: Χρήστος Τσομπέλης / Christos Tsoubelis. **Μουσική / Music:** Βαγγέλης Κιάμος / Vangelis Kiamos. **Παραγωγή / Producer:** Κατερίνα Τσουρλάκη / Katerina Tsourlaki. Video **Έγχρωμο / Colour** 63'

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

Κύθηρα, μύθος, ιστορία και πραγματικότητα, / Kythira, Myth, History and Reality, Σαμοθράκη, το νησί των μεγάλων θεών / Samothrace, the Island of the Great Gods, Σκύρος, στα χνάρια του μύθου / Skyros, Tracing the Myth

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Sunlight Productions, Σιοίνη 12 / 12 Sissini St., Ιλίου / Ilissia, τηλ. / tel.: +30 210 7249 717.

ΣΤΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΛΙΑΣ ON THE OLIVE ROUTE

Γιώργος Σαλαμέ
Georges Salameh

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Είμαστε 15 άνθρωποι, 14 ριζες ελιάς, 6 μοτοσικλέτες, 1 μικρό λεωφορείο, μια διαμορφωμένη νταλικά για ύπνο και φαγητό, ένας γύρος στη Μεσόγειο, 10 χώρες, σύνολο 9.000 χλμ. σε 39 μέρες. Το οδοιπορικό με το Εμπορικό Επιμελητήριο Μεσσηνίας είναι το σημείο αναφοράς που επιτρέπει να φανούν χιλιάδες άλλες πλευρές του κόσμου μας.

We are a group of 15 people, 14 olive saplings, 6 motorbikes, 1 minibus and 1 trailer truck converted for accommodation purposes. We are traveling around the Mediterranean, through a total of 10 countries, covering 9,000 kilometers in 39 days. This journey with the Messinian Chamber of Commerce is the point of reference which allowed for the revelation of thousands of hidden sides of our world.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Γιώργος Σαλαμέ / Georges Salameh. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γ. Σαλαμέ / G. Salameh, Γ. Πρίνος / Y. Prinos. **Μοντάζ / Editing:** Αλέξης Σαλαμέ / Alexis Salameh. **Ήχος / Sound:** Αλ. Μιστριώτης / A. Mistriotis. **Μουσική / Music:** Βικτωρία Τάσκου / Vistoria Taskou. **Παραγωγή / Producer:** Γιώργος Σερντάρης / Yorgos Serdaris. **Παραγωγή / Production:** Serdaris Productions. Video **Έγχρωμο / Colour** 61'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1998 11/2 όροφος / 11/2 Floor
2001 Τοπία ελιάς / Olive Scenes
2002 Πρόσωπα Ηλέκτρας / Electra's Faces
2003 Στους δρόμους της ελιάς / On the Olive Routes

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Serdaris Productions, Πλαστήρα 2 / 2 Plastira St., 141 22 Νέο Ηράκλειο / Neo Iraklio, τηλ. / tel.-fax: +30 210 285 5182, e-mail: serdaris@well.com.gr

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΕΡΑΜΙΚΩΝ
ΜΟΝΗΣ ΒΑΤΟΠΕΔΙΟΥ**
CONSERVATION OF POTTERY,
MONASTERY OF VATOPEDI

Ελένη Στούμπου
Eleni Stoumbou

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Σε ανασκαφή του 2000 στα θεμέλια του Καθολικού της Μονής Βατοπεδίου, αποκαλύφθηκε πλήθος εφωλωμένης κεραμικής. Τα κεραμικά βρέθηκαν μέσα σε παλαιохριστιανικό πηγάδι που χρησιμοποιήθηκε τους τελευταίους τρεις αιώνες ως αποθέτης. Από τα σημαντικότερα ευρήματα ήταν 21 πήλινα Άγια Ποτήρια που απορρίφθηκαν στο πηγάδι γύρω στις αρχές του 18ου αι. Τα Άγια Ποτήρια αποσύρθηκαν μαζικά από τους ναούς της μονής όταν κρίθηκε ότι έπρεπε να αντικατασταθούν από μεταλλικά. Τα κεραμικά συντηρήθηκαν στα εργαστήρια της 10ης Ε.Β.Α. από το Νοέμβριο του 2002 έως το Μάιο του 2003.

In 2000, during an excavation in the foundations of the Katholikon of the Monastery of Vatopedi, Mount Athos, a significant amount of glazed pottery came to light. The pottery was found in an Early Christian well which was used during the last three centuries as a dump. Among the most important finds were 21 earthen Holy Cups, which had been thrown into the well in the early 18th century. The Holy Cups were retrieved from the monastery's churches when it was decided to replace them with metal ones. The pottery was conserved at the workshops of the 10th Ephorate of Byzantine Antiquities from November 2002 to May 2003.

Σκηνοθεσία / Direction: Ελένη Στούμπου / Eleni Stoumbou. **Μουσική / Music:** Μάνος Αχαλινιώτσουλος / Manos Ahalinotoulous. **Παραγωγός / Producer:** 10η Εφορεία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων / 10th Ephorate Of Byzantine Antiquities. Video **Έγχρωμο / Colour** 4'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1992 Πατίκιον / Papikion

1997 Art Bazaar

2003 Συντήρηση κεραμικών Μονής Βατοπεδίου /

Conservation - Bookbinding of Codex n.1, Monastery of Simonopetra

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: 10η Εφορεία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων / 10th Ephorate Of Byzantine Antiquities, Πλατεία Ιπποδρομίου 7 / 7 Ippodromiou Square, 546 21 Θεσσαλονίκη / Thessaloniki, τηλ. / tel.: +30 2310 285163, fax: +30 2310 251 892, e-mail: protocol@otenet.gr

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ – ΒΙΒΛΙΟΔΕΣΙΑ
ΚΩΔΙΚΑ ΑΡ. 1 ΜΟΝΗΣ
ΣΙΜΩΝΟΠΕΤΡΑΣ, ΑΓΙΟΝ ΟΡΟΣ**
CONSERVATION – BOOKBINDING
OF CODEX N.1, MONASTERY
OF SIMONOPETRA, MOUNT ATHOS

Ελένη Στούμπου
Eleni Stoumbou

ΕΛΛΑΔΑ / Greece 2003

Από το Δεκέμβριο του 2002 μέχρι τον Ιούνιο του 2003, πραγματοποιήθηκε στα εργαστήρια της 10ης Εφορείας Βυζαντινών Αρχαιοτήτων, στη Θεσσαλονίκη, η συντήρηση του κώδικα αρ. 1 της Μονής Σιμωνόπετρας. Πρόκειται για ένα χειρόγραφο βιβλίο από φύλλα χαρτί και εσώφυλλα περγαμηνή του 14ου αιώνα, ένα "Μηνιαίο" με οδηγίες και περιγραφές για την καθημερινή λειτουργική ζωή. Η ταϊνία παρακολουθεί τα στάδια της συντήρησης από την πρώτη επαφή, με τις σημαντικές φθορές των υλικών, μέχρι την τελική βιβλιοδεσία και αποκατάσταση του βιβλίου.

The conservation of Codex n.1 from the Monastery of Simonopetra, in Mount Athos, was carried out in the workshops of the 10th Ephorate of Byzantine Antiquities in Thessaloniki, from December 2002 to June 2003. Codex n.1 is a 14th century handwritten book of paper and parchment, a "Menaion", i.e. a book with descriptions of and instructions for daily liturgical life. The film flows the phases of conservation, from the first contact with the damaged materials to the final bookbinding and restoration of the book.

Σκηνοθεσία / Direction: Ελένη Στούμπου / Eleni Stoumbou. **Μουσική / Music:** Νίκος Ξυδάκης / Nikos Xydakis. **Παραγωγός / Producer:** 10η Εφορεία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων / 10th Ephorate Of Byzantine Antiquities. Video **Έγχρωμο / Colour** 21'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

1992 Πατίκιον / Papikion

1997 Art Bazaar

2003 Συντήρηση κεραμικών Μονής Βατοπεδίου / Conservation of Pottery, Monasteri of Vatopedi

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: 10η Εφορεία Βυζαντινών Αρχαιοτήτων / 10th Ephorate Of Byzantine Antiquities, Πλατεία Ιπποδρομίου 7 / 7 Ippodromiou Square, 546 21 Θεσσαλονίκη / Thessaloniki, τηλ. / tel.: +30 2310 285163, fax: +30 2310 251 892, e-mail: protocol@otenet.gr

ΤΟ ΚΟΠΑΔΙ – ΦΩΝΕΣ ΤΟΥ ΒΟΥΝΟΥ THE FLOCK – MOUNTAIN VOICES

Γιώργος Κεραμιδιώτης
Yorgos Keramidiotis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Ο Γιάννης Τσέβερχος από το Διάσελλο Τρικάλων είναι ένας «αγράμματος γιδοβοσκός» που κάθισε κι έγραψε ένα βιβλίο με τίτλο *Το κοπάδι – Από τα τετράδια ενός βοσκού* και με πρόλογο του καθηγητή κοινωνικής λαογραφίας Βασίλη Νιτσιάκου. Το ντοκιμαντέρ ακολουθεί τον Γιάννη Τσέβερχο σ' ένα πήγαιν' έλα τού τώρα και του άλλοτε, σ' ένα πήγαιν' έλα από τα βουνά – με το κοπάδι – στο χωριό – με τους σύγχρονους προβληματισμούς γύρω από την κτηνοτροφία: σ' ένα πήγαιν' έλα από το ενσυνειδητό στο ασυνειδητό.

Yannis Tsevrechos, from the village of Diasello in Thessaly, is an "illiterate goatherd" who has written a book entitled *The Flock – A Goatherd's Notebooks*, with a foreword by Vassilis Nitsiakos, Professor of Social Folklore at the University of Ioannina. The documentary follows Yannis Tsevrechos on his daily coming and goings, from the mountain with his flock, back to the village and the contemporary concerns of breeding livestock. It is an everyday journey from the past to the present; from the conscious to the unconscious.

Σκηνοθεσία-Σενάριο / Direction-Screenplay: Γιώργος Κεραμιδιώτης / Yorgos Keramidiotis.
Φωτογραφία / Cinematography: Γ. Παπανικολάου / Y. Papanikolaou. **Μοντάζ / Editing:** Αρσένης Πολυμενόπουλος / Arsenis Polymenopoulos. **Ήχος / Sound:** Δημ. Δραγασιάς / D. Dragassias. **Παραγωγός / Producer:** Γιώργος Κεραμιδιώτης / Yorgos Keramidiotis, Γ. Σταύρου 3 / 3 G. Stavrou St., 546 23 Θεσσαλονίκη / Thessaloniki, τηλ. / tel.: +30 2310 278 710, fax: +30 2310 545 349. **Παραγωγή / Production:** ET3. Video Έγχρωμο / Colour 58'

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1985 Μεταμόρφωση / *Metamorphose* **1987** Προμηθέας / *Prometheus* **2000-2001** Γη και άνθρωποι / *Land and People* **2003** Καπνός - Άδικα μη κόθεσαι, άδικα δούλευε / *Tobacco - Work Without Purpose, Don't Rest Without Purpose*

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: ET3, Λητώ Αμανατιδίου, Τμήμα Πωλήσεων / Leto Amanatidou, Sales Dept., Αγγελάκη 2 / 2 Angelaki St., 546 36 Θεσσαλονίκη / Thessaloniki, τηλ. / tel.: +30 2310 299 508, fax: +30 2310 299 551, e-mail: spa_dep@ert3.gr

ΤΟ ΝΗΣΙ ΤΟΥ ΠΥΘΑΓΟΡΑ PYTHAGORA'S ISLAND

Πάνος Ζενέλης
Panos Zenelis

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Με τα μάτια των παιδιών βλέπουμε το διαχρονικό πολιτιστικό πρόσωπο της Σάμου. Την ιστορική της πορεία, από τους προϊστορικούς χρόνους μέχρι την ενσωμάτωσή της στην Ελλάδα, το 1912. Την επίδραση της σκέψης του Πυθαγόρα, του Αρίσταρχου και των υπολοίπων προσωπικοτήτων που ανέδειξε η Σάμος στο πέρασμα των αιώνων...

Through the eyes of children we explore the timeless cultural facet of Samos, following its course through history, from prehistoric times to its incorporation into Greece, in 1912, and learning about the great thinkers, Pythagoras and Aritsarchus, and the other personages which Samos has given the world throughout the centuries...

Σκηνοθεσία / Direction: Πάνος Ζενέλης / Panos Zenelis. **Σενάριο / Screenplay:** Σωτ. Μαρρωλής / S. Margioris. **Επιστημονική Επιμέλεια / Scientific Advisors:** Κ. Τσάκος / C. Tsakos, Μαρία Βιγλάκη / Maria Viglaki. **Φωτογραφία / Cinematography:** Βασ. Μυλωνόπουλος / V. Mylonopoulos. **Μοντάζ / Editing:** Γ. Αφεντουλίδης / Y. Afendoulidis. **Ήχος / Sound:** Γ. Αναστόπουλος / Y. Anastopoulos. **Μουσική / Music:** Μιχ. Νικολούδης / M. Nikoloudis. **Παραγωγή / Production:** Δήμος Πυθαγορείου / Municipality of Pythagoreio, Mecano Film. Video Έγχρωμο / Colour 42'

ΕΠΙΛΕΚΤΙΚΗ ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / SELECTED FILMOGRAPHY

1999-2000 Νίκος Χατζηκυριάκος Γκίκας / *Nikos Hadzikyriakos Ghikas*
2001 Πάτμος / *Patmos*

1997-2001 Ταξιδεύοντας στον Αργοσαρωνικό / *Travelling in the Argosaronic Gulf*

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Mecano Film, Καλογρέζης 8 / 8 Kalogrezis St., 152 32 Χαλάνδρι / Halandri, τηλ. / tel.-fax: +30 210 7213956.

ΥΓΡΟΚΟΣΜΟΣ HYDROWORLD

Γιώργος Φιλίππαιος
Yorgos Philippeos

ΕΛΛΑΔΑ
Greece 2003

Η ταινία αρχίζει με το θαύμα της δημιουργίας σε μια σταγόνα νερό. Ατελείς, στην αρχή, οργανισμοί δίνουν τη θέση τους σε τελειότερες μορφές ζωής. Θαλάσσιοι ζωικοί οργανισμοί –άλλοι γαντζωμένοι σταθερά στον πυθμένα και άλλοι περιπλανώμενοι στην υδάτινη μάζα– αποτελούν τους προαιώνιους κατοίκους του σιωπηλού υδάτινου κόσμου. Ο άνθρωπος συμμετέχει ως παρατηρητής και ερευνητής, προσπαθώντας, εδώ και 2.500 χρόνια, να κατανοήσει το θαυμαστό μυστικό της εξέλιξης. Πόσο λίγο άραγε έχει προχωρήσει η δική μας εξέλιξη;

The film begins with the miracle of creation in a drop of water. Imperfect, at first, organisms make way for more complex forms of life. Marine organisms –some anchored tightly onto the sea bottom and others wandering in the water– constitute the primordial inhabitants of the silent world of the deep. Man has been participating, as an observer and researcher, trying, for the past 2,500 years, to solve the marvelous secret of evolution. But how little has our own evolution progressed?

Σκηνοθεσία / Direction: Γιώργος Φιλίππαιος / Yorgos Philippeos. **Φωτογραφία / Cinematography:** Γ. Φιλίππαιος / Y. Philippeos. **Μοντάζ / Editing:** Αλέξανδρος Κότσης / Alexandros Kotsyfas. **Μουσική / Music:** Costas Haritatos / Κώστας Χαριτάτος. **Παραγωγός / Producer:** Γ. Φιλίππαιος / Y. Philippeos. **Παραγωγή / Production:** ET3, ΑΛΣ ΕΠΕ / ALS Ltd., τηλ. / tel.: +30 210 330 6348, fax: +30 210 6349, e-mail: als@otenet.gr Video Έγχρωμο / Colour 47'

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

2000 Κάτι ταραξεί τα νερά της Αιτωλοακαρνανίας / The Achelous River, Εθνικό θαλάσσιο Πάρκο Ζακύνθου / The National Marine Park of Zakynthos 2003 τα καράβια στο βυθό / The Silence of the Deep

Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: Παγκόσμια Εκμετάλλευση / World Sales: ET3, Λητώ Αμανατίδου, Τμήμα Πωλήσεων / Leto Amanatidou, Sales Dept., Αγγελάκη 2 / 2 Angelaki St., 546 36 Θεσσαλονίκη / Thessaloniki, τηλ. / tel.: +30 2310 299 508, fax: +30 2310 299 551, e-mail: spa_dep@ert3.gr

